

Rázoví Skaličania, miestne špeciality a krajina polí, sadov a viníc robia z tohto doslova kúta Slovenska unikátny koktail vôní, chutí a ďalších vnemov dráždiacich zmysly.

Typical Skalica citizens, local specialities and the land of fields, orchards and vineyards make this literal corner of Slovakia the unique cocktail of aromas, flavours and other sensations stimulating the senses.



ISBN: 978-80-8144-342-8



9 788081 443428

Odporúčaná cena 24,99 €



ČAROVNÁ SKALICA A OKOLIE

Martin Sipták,
Martin Kmeť,
a kolektív



CREATIVE
BUSINESS STUDIO

ČAROVNÁ

Skalica

A OKOLIE

MAGICAL SKALICA
AND ITS SURROUNDINGS

Martin Sipták, Martin Kmeť
a kolektív

Venovanie
Dedication

ČAROVNÁ
Skalica
A OKOLIE

PRÍHOVOR

Skalica bola pre mňa vždy známa trdelníkom, Baťovým kanálom a záhoráčtinou (aj keď, ako som bol viac ráz Skaličanmi upozornený, že inou, ako je v Senici). Pre mňa, cestovateľa odchovaného na stredoslovenských horách, to bol neznámy kút Slovenska. Všetko to zmenil môj niekoľkotýždňový pobyt v Smrdákoch, odkiaľ to do okresu Skalica je už len na skok. Takto som začal spoznávať Skalický okres, v ktorom bola mojím cieľom ako prvá, samozrejme, Skalica. Jedinečná, nezabudnuteľná a pre mňa historicko-romantická. A hoci nie som vínkar, toto mesto vonia vinicami rovnako intenzívne ako už spomínanými trdelníkmi. V samotnom meste je toho veru viac než dosť, šesť kostolov, deväť menších sakrálnych stavieb, štyri kláštory, kalvária, historické budovy, meštiacke domy, mestské opevnenie a v neposlednom rade jedno unikátne námestie trojuholníkového tvaru. Nikto však nebude oponovať, keď poviem, že symbolom Skalice je Rotunda sv. Juraja.

Okolité krajiny mi pri každej návšteve hovorila: „Príď zas a objav niečo nové.“ Skryté zákutia, známe pamiatky, prírodné úkazy, malebné nielen pre oko, ale aj pre dušu. Prírodu zvlnenú ako more pri miernom vánku, vyhlídkové veže, ktoré tu stále pribúdajú a umožňujú nám vidieť až za hranice, a to doslovne. Ako balzam na dušu pôsobia sakrálné stavby spolu s neuveriteľným množstvom krížov a božích múk na poliach, ktoré sú takmer pod každým stromom. V krajine sa nachádza azda všetko, na čo si spomenieme, technické pamiatky, história Veľkej Moravy, vinohrady s typickými „vinnými skliepkami“, kultúrne dedičstvo našich predkov, ukryté v krojoch, piesňach, tancoch a v povahe miestnych ľudí, ktorí sa hrdia tým, že sú Záhoráci.

Skalickú mierne kopcovitú krajinu som si veľmi obľúbil a už teraz viem, že sa sem budem pravidelne vracieť predovšetkým preto, že tento kút Slovenska je čarovný a stále tu je čo objavovať. Je veľmi náročné opísať pocity, ktoré cítite pri návšteve tohto okresu, ale myslím, že fotografie v knihe hovoria za všetko. A preto dúfam, že vďaka nim zažijete presne to čo fotografi, ktorí ich zvečnili, a ak by náhodou aj nie, tak sa sem vydajte. Cestovný pas netreba, aj keď budete mať občas pocit, že ste už u našich susedov. A za odmenu sami pocítite, aký je okres Skalica a jeho okolie čarovný.

Martin Sipták, fotograf a spoluautor

Fotografia na obálke/Cover photograph by: Peter Čech
Titulná fotografia/Title photograph by: Adam Kováč

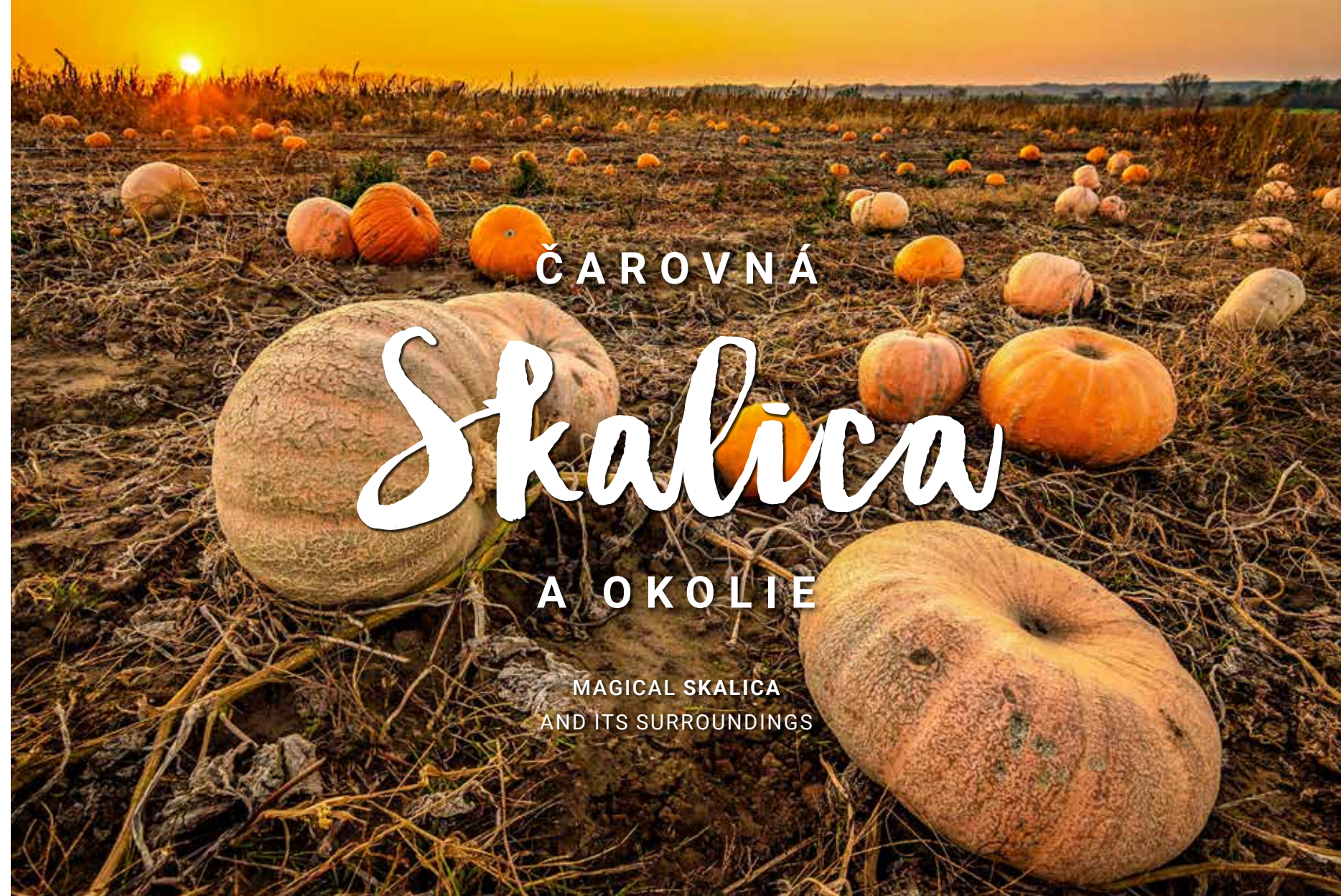
FOREWORD

I have always associated Skalica with a fine bakery product trdelník, technical monument Baťov kanál (Baťa's Canal) and Záhorie dialect (although, as Skalica people pointed out to me on several occasions, different from that in Senica). To me, a traveller who grew up hiking in the mountains of Central Slovakia, it was an unknown corner of Slovakia. My weeks-long stay in Smrdáky, just a stone's throw from the Skalica district, changed everything. That is how I started exploring the Skalica district, in which Skalica, of course, was my first stop. Unique, unforgettable and for me also historically romantic. And although I am not a wine lover, this town smells of vineyards just as intensely as of the aforementioned trdelníky. There is a lot to see in the town, indeed, six churches, nine smaller sacred buildings, four monasteries, a calvary, historical buildings, burgher houses, town fortifications and finally a unique triangular square. However, no one will argue when I say that the true symbol of Skalica is the Rotunda of St George.

During every visit, the surrounding land was telling me to come back again and discover something new. Hidden nooks, famous monuments and natural phenomena, the feast not only for the eyes but also for the soul. Nature, rolling like a sea in a soft breeze, lookout towers, which keep growing there and let us see literally beyond the borders. Sacral buildings with an incredible number of crosses and wayside shrines in the fields, which are almost under every tree, are like a balm for the soul. There is everything you can think of in the country, technical monuments, the history of Great Moravia, vineyards with typical "wine cellars", the cultural heritage of our ancestors, hidden in the costumes, songs, dances, and the character of the local people, who are proud to come from the Záhorie region.

I have become very fond of the slightly undulating Skalica land. And I can already tell I will keep coming back here regularly, especially because this corner of Slovakia is magical and has always something new to discover. It is very hard to describe the way you feel when visiting this district, but I think the photographs in this book say it all. And, therefore, I hope that thanks to them you will experience exactly what the photographers who captured them did, and if not, just come here. You don't need a passport for this, although sometimes you may feel like you are already at our neighbours'. And as a result, you will see for yourself how magical the Skalica district and its surroundings really are.

Martin Sipták, the photographer and co-author





ČAROVNÁ SKALICA A OKOLIE

Práve sa ocitáme v okolí okresného mesta najsevernejšieho okresu v Trnavskom kraji, kde akoby zastal čas. Čarovná Skalica vyrástla uprostred Záhorskej nížiny medzi riekou Moravou a výbežkami Chvojnickej pahorkatiny a Bielych Karpát. Najstaršou písomnou zmienkou o „území zvanom Zakolcha“ sú listiny z roku 1217. Siesteho októbra 1372 uhorský kráľ Ľudovít I. Skalici udelil výsady slobodného kráľovského mesta. Odvtedy zohrávala významnú úlohu v našej histórii. Hrdo sa rovnala najväčším mestám svojho času, bola obdarená plodnými vinohradmi a napokon zohrala aj veľkú rolu pri oslobodzovaní národa v boji proti maďarizácii. Hoci dnes ide o menšie mesto z pohľadu obyvateľstva, kultúrne sa rovná tým najväčším a má čo ponúknuť pútnikom zo všetkých kútov Slovenska. Šestoro čarovných kostolov, Rotunda svätého Juraja a iné sakrálné pamiatky. Ostatných osloví jedinečné námestie tvaru trojuholníka, mestské opevnenie či známy skalický trdelník. Obdivovatelia architektúry ocenia pohľady na svetské aj cirkevné stavby, akými sú Jurkovičov dom a tiež štvorica skalických kláštorov.

Fotografie/photographs by: Martin Sipták

Pre rodiny s deťmi mesto ponúka najrôznejšie atrakcie v podobe múzeí či ľahkých turistických vychádzok. Rok 2022 bol pre Skalicu o to špecifickejší, že legendárne kráľovské mesto oslávilo svoje šesťstopäťdesiate výročie a pre ľudí toho nachystalo veľa. V okolí Skalice sú rôzne unikáty ako veterný mlyn v Holíči, ktorý je historickou technickou pamiatkou a jediným zachovaným veterným mlynom na Slovensku. Neďaleko za vodnou priekopou je kaštieľ, ktorý v minulosti slúžil ako protiturecká pevnosť. Za zmienku stojí jedna z najstarších zachovaných stavieb na našom území – Kostol svätej Margity Antiochijskej pri Kopčanoch. Nazrite s nami do miest, kde história písala svoje dejiny a kde dnes ešte stále kus z nej nájdeme. Poďte sa pozrieť na Čarovnú Skalicu a jej okolie.



MAGICAL SKALICA AND ITS SURROUNDINGS

At the moment, we found ourselves near the seat of the northernmost district in the Trnava region, where time appears to have stopped. Magical Skalica sprang up in the centre of the Záhorská nížina lowland between the Morava River and the tips of the Chvojnická pahorkatina upland and Biele Karpaty. The oldest written record of the “territory called Zakolcha” is in the deeds from 1217. On 6 October 1372, Hungarian King Louis I granted Skalica privileges of a free royal town. Since then, it has played a significant role in our history. It was proudly compared to larger towns of its time; it was graced with fertile vineyards and played an important role during the liberation of the nation in the struggle against Magyarization in the end. Although it is a smaller town in terms of population size, it is culturally equivalent to the larger ones and has a lot to offer to pilgrims from all corners of Slovakia. Six magical churches, the Rotunda of St George, and other sacral monuments. Others may be interested in a unique square in the shape of a triangle, the town’s fortification

or the famous Skalica trdelník. Architecture enthusiasts will appreciate the sight of secular as well as religious buildings, such as Jurkovičov dom (Jurkovič’s House), but also four Skalica monasteries. The town offers various attractions in the form of museums or easy tourist walks for families with children. The year 2022 was even more specific for Skalica as the legendary royal town celebrated its sixty-fifth anniversary and prepared much for the people. There are various singularities around Skalica, such as a windmill in Holíč, the historical technical monument and the only preserved windmill in Slovakia. Nearby, behind a water ditch, there is a manor house that served as an anti-Turkish fortress in the past. It is also worth mentioning the oldest preserved buildings in our territory – the Church of St Margaret of Antioch near Kopčany. Take a peek into the towns with us, where the past wrote its history and where we can still find a piece of it. Let us look at the Magical Skalica and Its Surroundings.

OBSAH | CONTENT

- 2** Príhovor
Foreword
- 4–5** Čarovná Skalica a okolie
Magical Skalica and its surroundings
- 6–7** Obsah
Content
- 8** Čarovné mestá a obce
Skalice a jej okolia
Magical towns and villages of Skalica
and its surroundings
- 9–118** Čarovná Skalica
a okolie – fotografie
Magical Skalica and its
surroundings – photographs
- 119** Popudinské Močidlany
- 120** Dubovce
- 121** Oreské
- 122** Petrova Ves
- 122** Kátov
- 122** Radimov
- 123** Lopašov
- 123** Magnetická mapa SR
Magnetic map of Slovakia
- 123** Slovenské múzeum máp
Slovak Museum of Maps
- 124–125** Spoločenská mozaika
čarovného regiónu
Social mosaic of the magical region
- 126–127** Bežné domy sa menia na
skutočné domovy
Ordinary houses turn into real homes
- 128–129** Priemyselné kabíny
zo Záhoria
Industrial cabins from Záhorie
- 130–131** Dôležitou súčasťou veľkej
medzinárodnej rodiny je
jednoznačne Schaeffler
zo Skalice
Schaeffler from Skalica is
an important part of a big
international family
- 132–133** Podiel na svetových
značkách je veľká
zodpovednosť
A share in the global brands is
a big responsibility
- 134–135** Obal je ochranou
a reklamou každého
produktu
Package is protection and
advertisement of each product
- 136** Hudba a dokonalý zvuk
ako pôžitok pre uši
Music and perfect sound as
a delight to ears
- 137** Výškové nástroje pre
obalový priemysel
Cutting tools for the
packaging industry
- 138** Trvácna a nadčasová krása
prírodného kameňa
Lasting and timeless beauty
of natural stone
- 139** Najskôr dôkladne upratať,
potom postrážiť
First clean up thoroughly, then guard
- 140** Teplota, vlhkosť a správne
zloženie vzduchu
Temperature, humidity, and the
right air composition
- 141** Hnojivá šetrné k pôde,
prírode a k plodinám
Fertilisers friendly to soil,
environment and crops
- 142** Od malých domov až po
veľké výrobné závody
From small houses to large
manufacturing plants
- 143** V Skalici vyrábajú technológie
pre domácnosti
Technologies for households are
manufactured in Skalica
- 144** Výrobca učebných
pomôcok, prvých počítačov
i plechových komponentov
vykurovacích zariadení
Manufacturer of teaching aids,
first computers and sheet metal
components for heating equipment
- 145** Neučiť včerajšie učivo
predvčerajšími metódami
Not to teach yesterday's syllabus using
the obsolete methods
- 146** Osvedčené centrum zdravia
pre obyvateľov záhoria
Established health centre for the
residents of the Záhorie region
- 147** Triedením chránia prírodu
They protect nature by sorting
- 147** Druhá šanca na vstup
na pracovný trh
Second chance to enter the
labour market
- 148** Šťavnaté pastviny
v Zlatníckej doline
Juicy pastures in the Zlatnícka
dolina valley
- 148** Gazdovanie vo veľkom
Large-scale farming
- 149** Zostali ako celok
They remained as a whole
- 149** Kravičkám sa darí
Cows thrive
- 150** Globálne riešenie
s individuálnym
prístupom
Global solution with
individual approach
- 150** Jediná v šírom okolí
The only one in the region
- 151** Šaty robia človeka
Clothes make the man
- 151** Nareže aj z nereze
They also cut stainless steel
- 152** Pravá Orava na Záhori
True Orava in Záhorie
- 152** Zbrane a munícia
Weapons and ammunition
- 153** Drevo menia na palety,
debny či rezivo
They turn wood into pallets, boxes
or lumber
- 153** Nábytkárska rodina
telom a dušou
Furniture Family through Body
and Soul
- 154** Internet, dátové siete
a bezpečnosť
Internet, data networks and safety
- 154** Káva zo Záhoria
Coffee from Záhorie
- 154** Ekológia vrakov
Wreck ecology
- 155** Holíčska zelená
Green from Holíč
- 155** Svetom aj s tovarom
Throughout the world with goods
- 155** Od montáže okien
k debniacim tvárniciam
From assembly of windows to
formwork blocks
- 156** Pokojná jeseň života
Peaceful autumn of life
- 156** Turistická mapa VKÚ
Tourist map of VKÚ
- 156** Dar z neba
A gift from heaven
- 157** Autori fotografií
Authors of the photographs
- 157** Poďakovanie
Acknowledgement



ČAROVNÉ MESTÁ A OBCE SKALICE A JEJ OKOLIA | MAGICAL TOWNS AND VILLAGES OF SKALICA AND ITS SURROUNDINGS



BRODSKÉ



DUBOVCE



GBELY



HOLÍČ



CHROPOV



KÁTOV



KOPČANY



KOVÁLOVEC



LETNIČIE



LOPAŠOV



MOKRÝ
HÁJ



ORESKÉ



PETROVA
VES



POPUDINSKÉ
MOČIDLANY



PRIETRŽKA



RADIMOV



RADOŠOVCE



SKALICA



TRNOVEC



UNÍN



VRÁDIŠTE





◀◀ **Holíčsky zámok ako renesančná protiturecká pevnosť je národnou kultúrnou pamiatkou od roku 1970**

As a Renaissance anti-Turkish fortress, the Holíčsky zámok castle has been a national cultural monument since 1970

Foto: Monika Zaklaiová

◀ **Rotunda postavená v prvej tretine 11. storočia stojí na svojom mieste dodnes**

A rotunda, built in the first third of the 11th century, stands in its place to this day

Foto: Marek Zeleňák

▲ **Osvetlená bývalá strážna veža bola súčasťou pevnostného systému mesta. Momentálne patrí Záhorskému múzeu v Skalici.**

An illuminated former watchtower was a part of the town fortification system. At the moment, it belongs to the Záhorie Museum in Skalica.

Foto: Marek Zeleňák



◀ **Pohľadu na Holíč z kopca Hrebeň dominuje Chrám Matky Božej Počajevskej s príľahlým cintorínom**

A view of Holíč from the Hrebeň hill is dominated by the Church of the Pochaev Mother of God with an adjacent cemetery

Foto: Vladimír Lukačovič

▶ **Pri otočení sa na druhú stranu vidieť malebné mestečko Skalica ležiace v Záhorskej nížine**

After turning to the other side, you can see the small, picturesque town of Skalica, located in the Záhorská nížina lowland

Foto: Vladimír Lukačovič

▶▶ **Na kopci za historickou rotundou zasvätenou svätému Jurajovi stojí klasicistická kalvária zo začiatku 18. storočia**

On the hill behind the historic rotunda dedicated to St George, there is a classicistic calvary from the beginning of the 18th century

Foto: Martin Sipták





◀ Na najvyššom bode v severnej časti Skalice sa rozprestiera krásna kalvária vybudovaná ešte v 18. storočí

A beautiful calvary built back in the 18th century is situated at the highest point of the northern part of Skalica

Foto: Petra Písařovicová

▲ Aj náhrobné kamene poznačené časom poukazujú na vek starého židovského cintorína v Skalici

Gravestones marked by time, too, point to the age of the old Jewish cemetery in Skalica

Foto: Milan Sušienka



▲ Adamovské jazerá s množstvom maličkých ostrovov sú hniezdiskom a zimoviskom vzácných druhov vodného vtáctva
Adamovské jazerá, the Lakes in Adamov, with lots of small islands, are breeding and wintering grounds for many rare species of water birds

Foto: Andrea Grunská

► Pod starým stromom uprostred poľa stojí učupený a lúčmi zaliaty Kostolík svätej Margity Antiochijskej
The sunlit Chapel of St Margaret of Antioch stands nestled under the old tree in the middle of the field

Foto: Martin Sipták





◀ Aj lode v prístavisku čakajú na koniec zimy. Opäť sa naplní koryto Baťovho kanála a priláka turistov na nezabudnuteľnú plavbu.

Vessels in the quay are waiting for the winter to end. Baťa's Canal will fill up with water again and attract tourists for an unforgettable cruise.

Foto: Martin Sipták

▲ Skalické rybníky sú rajom na zemi pre nejedného vášnivého rybára

The fish pond Skalické rybníky is a paradise on earth for many avid fishermen

Foto: Elena Šeligová



◀ Chotár Chropova je zasadený do prostredia Chránenej krajinej oblasti Biele Karpaty a jej krásnej prírody

The territory of Chropov is set in the area of the Chránená krajinná oblasť Biele Karpaty protected landscape area and its beautiful nature

Foto: Štefan Flux

▲ Rímskokatolícky barokovo-klasicistický Kostol sv. Jána Nepomuckého v Chropove bol postavený v roku 1768

The Roman Catholic baroque-classicist Church of St John of Nepomuk in Chropov was built in 1768

Foto: Štefan Flux



◀ **Nad Holíčom a jeho rybníkom sa pomaly zmráka. Stal sa domovom kaprov, lieňov, karasov a iných druhov rýb.**
It is getting dark over Holíč and its pond. It has become a home to carp, tench, crucian carp and other fish species.

Foto: Monika Zaklaiová

▲ **Veterný mlyn v Holíči z osemdesiatych rokov 19. storočia je jediným zachovaným veterným mlynom na Slovensku**
A windmill in Holíč from the 1980s is the only preserved windmill left in Slovakia

Foto: Patrik Vávrovič



◀ Holíčsky trojičný stĺp postavili zo zbierky farníkov a vysvätil ho v roku 1901 ostrihomský kanonik Ján Černocho

The construction of the Holy Trinity Column in Holíč was funded by donations of parishioners and consecrated in 1901 by the Esztergom canon Ján Černocho

Foto: Miroslav Sklenák

▲ Oblaky ako maľované štetcom sa rozložili počas slnečného dňa nad holičským námestím

Clouds that look painted with a brush have spread over Holíč's square on a sunny day

Foto: Monika Zaklaiová

▶▶ Vstupné brány Holičského zámku sa v lete otvárajú návštevníkom. Je to skutočný monument Záhoria.

Gateways to the Holičský zámok castle are open for visitors in the summer. It is a true Záhorie monument.

Foto: Monika Zaklaiová





◀ Zámok v minulosti slúžil ako reprezentačné letné sídlo cisársko-kráľovskej rodiny Habsburgovcov

In the past, the castle served as a representative summer residence of the imperial-royal Habsburg family

Foto: Monika Zaklaiová

▲ Trojkřídlový barokový kaštieľ sa zaraďuje medzi vrcholné barokové diela na území Slovenska

The three-wing baroque manor house ranks among the Baroque masterpieces in the territory of Slovakia

Foto: Martin Sipták



◀ Vrch Chrapač je povestný sadmi ovocných stromov, ktoré po rozkvitnutí voňajú široko-ďaleko

Mount Chrapač is renowned for orchards that fill the air far and wide with their scent after blooming

Foto: Štefan Flux

▶ Je to zároveň malebné tiché miesto na pozorovanie zveri spomedzi sádov a lúk posiatych čerstvou jarnou trávou

At the same time, it is a picturesque quiet place for observation of wildlife from among orchards and meadows filled with fresh spring grass

Foto: Štefan Flux



◀ Večerné osvetlenie zvýrazňuje štruktúrované steny Kaplnky svätého Juraja a vyzdvihuje ďalšie sakrálne pamiatky Skalice

Evening lights highlight the textured walls of the Chapel of St George and complement other sacral monuments of Skalica

Foto: Marek Zeleňák

▲ Zvonica Jána Amosa Komenského bola postavená vedľa evanjelického kostola v roku 1938

The bell tower of John Amos Comenius was built next to the Evangelical church in 1938

Foto: Marek Zeleňák



◄ Dominantou námestia Skalice je farský Kostol svätého Michala, ktorý bol postavený v roku 1372 po povýšení Skalice na slobodné kráľovské mesto

Skalica's square is dominated by the Parish Church of St Michael, which was built in 1372 after the elevation of Skalica to a free royal town

Foto: Milan Gonda

▲ Neďaleko stojí Karner svätej Anny. V neskorogotickej stavbe zo 14. storočia je krypta s hrobkami významných mešťanov.

The Ossuary of St Anne stands nearby. The late-Gothic building from the 14th century contains a crypt with tombs of prominent burghers.

Foto: Milan Gonda



◀ Skalické námestie uzatvára stromová aleja s morovým stĺpom Panny Márie a Kostol svätého Františka Xaverského
Skalica's square is bounded by a tree alley with a Marian column of the Virgin Mary and the Church of St Francis Xavier

Foto: Milan Gonda

▲ Výhľad od „kandelábra“ pohltili lúče večerného slnka zalievajúce Skalicu

Evening rays of the setting sun pouring over Skalica swallowed a view from the "lamppost"

Foto: Peter Čech



◄ Najstarší skalický dom modlitby má mohutnú vežu s renesančnou arkádovou ochodzou s krásnym výhľadom na mesto a okolie

The oldest house of prayer in Skalica has a massive tower with a Renaissance arcade gallery with a beautiful view of the town and its surroundings

Foto: Filip Jurovatý

▲ Barokový Kostol Najsvätejšej Trojice je jednou z najzácnejších kultúrnych pamiatok starobylého kráľovského mesta

The Baroque Church of the Holy Trinity is one of the most valuable cultural monuments of the ancient royal town

Foto: Filip Jurovatý



◀ Večerné lúče dávajú dobrú noc kostolnej veži
v centre mesta aj celému skalickému námestiu
Evening sunbeams are giving a goodnight kiss to a church tower
in the town centre and the entire Skalica square

Foto: Milan Gonda

▲ Gotická stavba ukrýva vo svojich útrobách ojedinelý súbor
šiestich barokových cechových oltárov
The Gothic building hides a rare set of six Baroque guild altars in its interior

Foto: Milan Gonda



◀ Dom kultúry v Skalici je kultúrnou a historickou pamiatkou z roku 1905. Navrhol ju významný architekt Dušan Jurkovič.

The Culture Home in Skalica is a cultural and historical monument from 1905. It was designed by the renowned architect Dušan Jurkovič.

Foto: Filip Jurovatý

▲ Sochu svätého Jána Nepomuckého postavili v roku 1720. Stojí na križovatke Potočnej a Štefánikovej ulice.

The statue of St John of Nepomuk was built in 1720. It stands at the intersection of the Potočná and Štefánikova Streets.

Foto: Milan Hlôška



◀ Prvé lúče slnka zatienujú mraky, ktoré sa rozprestrelí nad románskou rotundou a celou Skalicou

Clouds over the Romanesque rotunda and the entire Skalica block out the first rays of the sun

Foto: Peter Čech

▲ Baťov kanál je pokojným miestom pre miestne vtáctvo. Donúti však spomaliť každého pocestného.

Baťov's Canal is a quiet place for local birds. However, it makes every wayfarer slow down.

Foto: Miroslav Sklenák



◀ Dom modlitby v Dubovciach v časti Vlčkovany bol postavený v druhej polovici 19. storočia podľa návrhu vlčkovanského rodáka

The house of prayer in the Vlčkovany section of Dubovce was built in the second half of the 19th century according to the design of the Vlčkovany native

Foto: Miroslav Sklenák

▲ Vidovany, druhá časť Duboviec, majú od roku 1902 Kostol svätého Antona Paduánskeho

Vidovany, the other section of Dubovce, has had the Church of St Anthony of Padua since 1902

Foto: Miroslav Sklenák



◀ Za malebnou obcou Petrova Ves sa nachádza iba nedávno vybudovaná „Jabloňová“ krížová cesta

Behind the picturesque village of Petrova Ves, there are "Apple" Stations of the Cross built only recently

Foto: Miriam Hricová

▲ Na jej konci sa nachádza šesť metrov vysoký kríž z červeného smreka, do ktorého je vypálená modlitba

At the end of it is a six metres tall cross made of red spruce, into which a prayer was burned

Foto: Miriam Hricová



◄ Rímskokatolícky Kostol Ružencovej Panny Márie v obci Trnovec pri Holíči je neoklasicistickou stavbou z 19. storočia

The Roman Catholic Church of Our Lady of Rosary in the village of Trnovec pri Holíči is a neoclassical building from the 19th century

Foto: Miroslav Sklenák

▲ Uprostred Mokrého Hája sa nachádza pomník padlých vojakov z obce, postavený v roku 1935

A memorial of fallen soldiers from Mokrý Háj was erected in the heart of the village in 1935

Foto: Miroslav Sklenák



◀ Na konci červeňou vyzdobeného mosta v obci Oreské sa nachádza rímskokatolícky novogotický Kostol svätého Medarda

The Neo-Gothic Roman Catholic Church of St Medardus is located at the end of the bridge decorated with red in the village of Oreské

Foto: Miroslav Sklenák

▲ Sakrálna stavba v Popudinských Močidlanoch zasvätená sv. Šimonovi a Júdovi je miestom schádzania sa veriacich

A sacral building in Popudinské Močidlany, dedicated to St Simon and Jude, is a meeting place for believers

Foto: Miroslav Sklenák



◀ **Evanjelická zvonica a roztrúsené domy a vinice obyvateľov Vrádišťa v pozadí**

An Evangelical bell tower and scattered houses and vineyards of Vrádište inhabitants in the background

Foto: Martin Sipták

▲ **Lopašovské strechy prevyšuje len kostolná veža a okolitá zeleň**

Only a church tower and surrounding greenery stick above the roofs in Lopašov

Foto: Martin Sipták



◀ Malebná veska Radimov, ukrytá v prírode, vidí až na Holíč, jeho komíny a široké okolie

The picturesque Radimov hamlet, hidden in nature, can see as far as Holíč, its chimneys and large surroundings

Foto: Martin Sipták

▲ Pred Kostolom svätého Vendelína v Lopašove stojí kamenný kríž z roku 1909

Outside the Church of St Wendelin in Lopašov is a stone cross from 1909

Foto: Martin Sipták



◀ Dom modlitby svätej Žofie v Dubovciach pozerá pomedzi stromy až na okolité polia a pasienky

The House of Prayer of St Sophia in Dubovce looks at the surrounding fields and pastures through the trees

Foto: Martin Sipták

▲ Nad vidieckym prostredím obce Radošovce sa týči veža farského Kostola narodenia Panny Márie

A tower of the Parish Church of the Nativity of the Virgin Mary rises above the rural area of the village of Radošovce

Foto: Martin Sipták



◀ **Kaplnka so sochou svätého Vendelína si našla miesto na kraji Kátova pri ceste do Holíča**

A chapel with the statue of St Wendelin has found the spot at the edge of Kátov near the road to Holíč

Foto: Martin Sipták

▲ **Za obcou Radimov sa nachádza božia muka s reliéfom Piety, ktorá je miestom stíšenia sa veriacich**

Behind the village of Radimov, there is a wayside cross with a relief of Pieta, which is a place of silence for believers

Foto: Martin Sipták



◀ **Kátovské jazero je bývalým chráneným areálom a malebným miestom neďaleko obce**

The Kátovské jazero lake is a previously protected area and a picturesque place near the village

Foto: Martin Sipták

▲ **Predmetom jeho ochrany bol zachovaný zvyšok pôvodnej typickej nivy rieky Moravy. Dokazuje to pestrá fauna a flóra v okolí.**

It protected the preserved residues of the original typical floodplain of the Morava River as evidenced by the diverse flora and fauna in the surrounding area

Foto: Martin Sipták

▶▶ **Dubovce vznikli v roku 1954 zlúčením Vlčkovany a Vidovanov. Sú obklopené poľami, čo naznačuje ich poľnohospodársku históriu.**

Dubovce was founded by merging Vlčkovany and Vidovany in 1954. They are surrounded by fields, which points to their agricultural history.

Foto: Martin Sipták





◀ Susedná obec Radošovce v objatí slnečných lúčov pôsobí ako ideálne miesto na život

In the embrace of the sun's rays, the neighbouring village of Radošovce looks like a perfect place for life

Foto: Martin Sipták

▲ V centre obce Radimov je v ihličí medzi stromami schovaný Kostol svätej Zuzany

The Church of St Susanna is hidden in the needles between the trees in the centre of the village of Radimov

Foto: Martin Sipták



◀ Dom modlitby v Radošovciach s mrakmi na oblohe je krásny aj z miestnych viníc

With clouds in the sky, the house of prayer in Radošovce is beautiful even from local vineyards

Foto: Martin Sipták

▲ Rímskokatolícky Kostolík svätej Anny vo Vrádišti bol postavený v roku 1754

The Roman Catholic Church of St Anne in Vrádište was built in 1754

Foto: Martin Sipták



◀ **Koniec dňa s lúčmi slnka zvýrazňuje nielen zelenajúce sa polia v okolí Vrádišťa**

With the rays of the sun, the end of the day heightens more than just the verdant fields around Vrádište

Foto: Martin Sipták

▲ **Čarovný podvečerný vhodnejšie okamih na „Jabloňovej“ krížovej ceste pri Petrovej Vsi**

A magic moment of the early evening at the “Apple” Stations of the Cross near Petrova Ves

Foto: Miriam Hricová



◀ Belasá obloha počas slnečného dňa dodáva Dubovciam hrejivý pocit leta

On a sunny day, the blue sky gives Dubovce the warm feeling of summer

Foto: Martin Sipták

▲ Dom smútku v Radimove je miestom poslednej rozlúčky najbližších so zosnulými obyvateľmi

A funeral home in Radimov is a place of the last parting of loved ones with the deceased inhabitants

Foto: Martin Sipták



◀ Takto asi vidia dedinku Lopašov vtáky krúžiace nad jej strechami

That is how the birds circling over the roofs probably see the village of Lopašov

Foto: Martin Sipták

▲ Vežu Kostola svätej Žofie v Dubovciach prevyšujú len koruny okolitých stromov

Only the crowns of surrounding trees are taller than the tower of the Church of St Sophia in Dubovce

Foto: Martin Sipták



◀ Chrámsvätého Štefana, kráľa, v obci Popudinské Močidlany patrí do časti Popudiny

The Church of St Stephen the King in the village of Popudinské Močidlany belongs to the Popudiny section

Foto: Martin Sipták

▲ Kostol svätého Šimona a Júdu v časti Močidlany je klasicistická stavba postavená v roku 1802

The Church of St Simon and Juda in the Močidlany section is a classicistic construction built in 1802

Foto: Martin Sipták



◀ Pohľad z výšky ukazuje na krásne okolie, v ktorom sa malebné Popudinské Močďfany nachádzajú

A view from the height shows a beautiful environment where the picturesque Popudinské Močďfany is set

Foto: Martin Sipták

▲ Pokojná hladina rieky Moravy pri obci Brodské je ideálnym miestom na pozorovanie západu slnka

The calm surface of the Morava River in the village of Brodské is a perfect place for watching the sunset

Foto: Anton Zahradník



◀ Schádzajúce sa mraky nad Popudinskými Močidlňami ohlasujú príchod dažďa

Clouds gathering over Popudinské Močidlňany announce the arrival of the rain

Foto: Martin Sipták

▲ Kostolná veža sa schováva za alejou stromov stojacich pozdĺž cesty do Oreského

A church tower is hiding behind the alley of trees standing along the road to Oreské

Foto: Martin Sipták

▶▶ Romantická panoráma obce Oreské a okolitých polí na konci leta

A romantic panorama of the village of Oreské and the surrounding fields at the end of summer

Foto: Martin Sipták





◀ Oblaky na oblohe nad Oreským sú ako lадné ťahy štetca v rukách maliara

Clouds in the sky over Oreský are like the smooth strokes of the brush in the hand of a painter

Foto: Martin Sipták

▲ Kostol svätého Medarda v obci postavili pred vyše sto rokmi, v rokoch 1915 až 1919

The Church of St Medardus in the village was built more than a hundred years ago between 1915 and 1919

Foto: Martin Sipták



◀ Holíčske megality pred zámkom sú monumentálne kamenné pozostatky niekdajšieho kultu pohanov v tejto oblasti

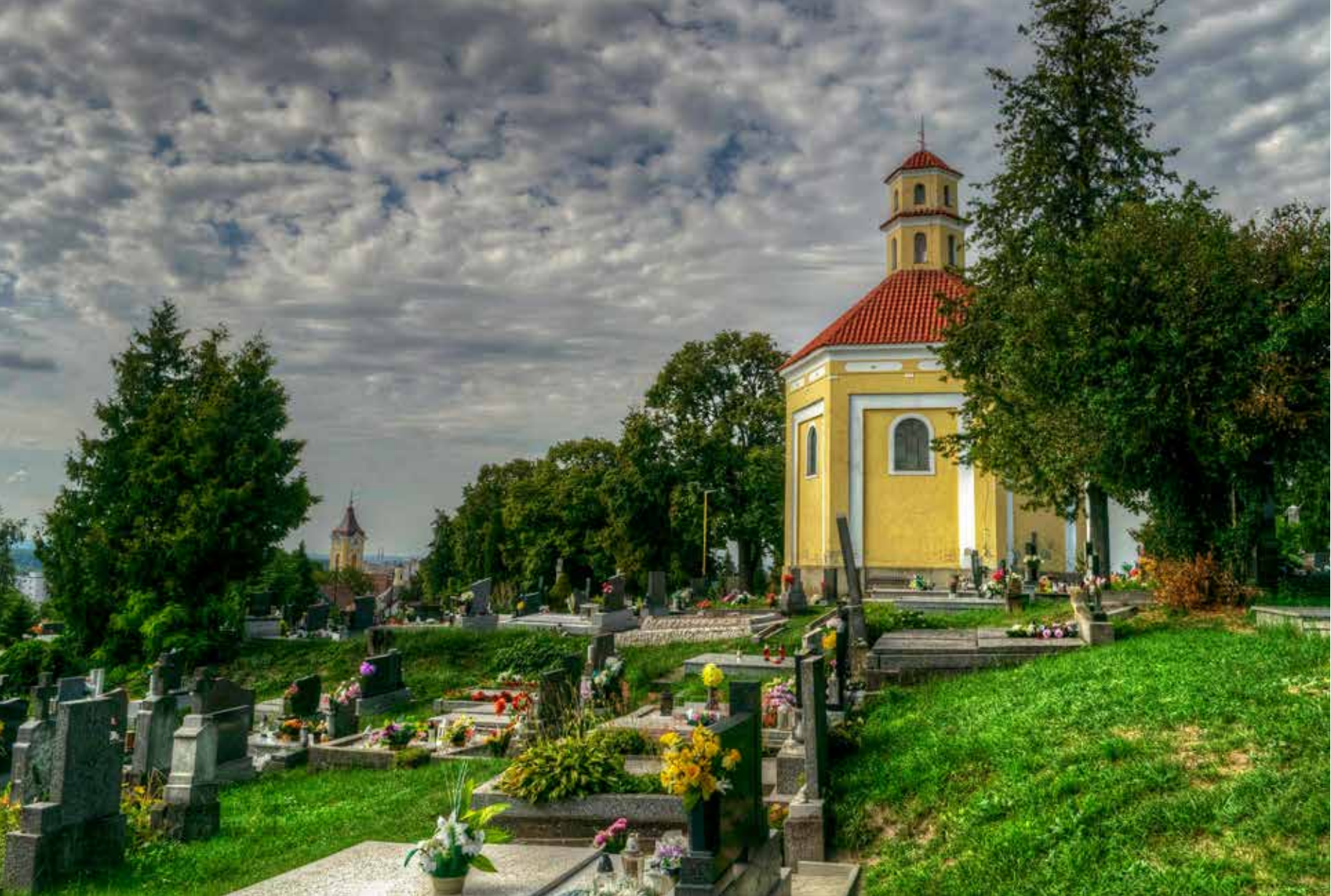
Megaliths in front of the castle in Holíč are monumental stone remains of the earlier pagans' cult in this area

Foto: Monika Zaklaiová

▲ Barokovo-klasicistický Kostol svätého Martina na námestí v Holíči bol postavený v 18. storočí

The baroque-classicistic Church of St Martin on the square in Holíč was built in the 18th century

Foto: Monika Zaklaiová



◀ **Floriánska kaplnka**, postavená v barokovo-klasicistickom štýle, susedí s miestom večného odpočinku

St Florian's Chapel, built in the baroque-classicistic style, adjoins the place of eternal rest

Foto: Monika Zaklaiová

▲ **Loretánska kaplnka** stojí na základoch neskororománskeho kostolíka – najstaršej stavebnej pamiatky Holiča

The Loretto Chapel stands on the foundations of the small late-Romanesque church – the oldest architectural monument of Holič

Foto: Monika Zaklaiová



▲ **Búdkovianske rybníky sú pokojným miestom patriacim pod správu Štátnej ochrany prírody Záhorie**

The protected area Búdkovianske rybníky is a calm place under the administration of Záhorie's State Nature Conservancy

Foto: Lukáš Varšík

► **Divoký splav a ranný opar pri východe slnka. Sen nejedného rybára na rieke Morava.**

Wild rafting and morning mist at sunrise.
A dream of many fishermen on the Morava River.

Foto: Jan Šafár





◀ Aj z posedu pod Chrapačom sú v jesenných farbách pohľady na okolitú krajinu nezabudnuteľné

Views of the surrounding country from a tree stand under the Chrapač hill are unforgettable in autumn colours

Foto: Štefan Flux

▲ Dozrievajúce klasy popri ceste z Chropova do Radošoviec vytvárajú v objatí slnečných lúčov unikátnu scenériu

In the embrace of the sunbeams, ripening spikes along the road from Chropov to Radošovce create a unique scenery

Foto: Štefan Flux



◄ **Kostolík svätej Margity Antiochijskej v chotári obce Kopčany bol postavený v predrománskej ére**

The Church of St Margaret of Antioch in the territory of the village of Kopčany was built in the pre-Romanesque era

Foto: Radovan Bries

▲ **Pravoslávny Chrám Matky Božej Počajevskej v Holíči je novšia sakrálna stavba z roku 2018**

The Orthodox Church of Pochayv Mother of God in Holíč is a newer sacral building from 2018

Foto: Monika Zaklaiová



◀ Zlatá hodinka na Holíčskom zámku ukazuje jeho druhú tvár na pokojnej vodnej hladine

Golden hour at the Holíčsky zámok castle reveals its other side on the calm water surface

Foto: Monika Zaklaiová

▲ Vodná priekopa ho chránila v čase tureckých vpádov. Vtedy zámok slúžil ako pevnosť.

A water dam protected it in the times of the Turkish raids. Back then the castle served as a fortress.

Foto: Monika Zaklaiová



◀ **Nočný Holíč s jagavými svetlami sídliskovej panorámy za splnu mesiaca**

Holíč at night with glittering lights of the housing estate panorama on a full moon

Foto: Jiří Sladký

▲ **Večerný pohľad na Kostolík svätej Margity Antiochijskej v Kopčanoch**

An evening view of the Church of St Margaret of Antioch in Kopčany

Foto: Jiří Sladký



◀ **Starý veterný mlyn holandského typu nad Holíčom prestal mlieť po prvej svetovej vojne**

BThe old Dutch-type windmill above Holíč stopped milling after the First World War

Foto: Monika Zaklaiová

▲ **Jesenná hmla dáva nádych tajomna aj miestnej záhradkárskej oblasti**

An autumn fog gives the local gardens a mystical quality

Foto: Monika Zaklaiová



◀ Skalické námestie je sporo odeté do jesenných farieb tunajších stromov

Skalica's square is clad scantily in the autumn colours of the local trees

Foto: Peter Čech

▶ Prvý sneh zatiaľ nezastihol rotundu ani ostatné veže. No na okolitých kopcoch sa už o slovo hlási zima.

The first snow has not yet caught the rotunda or the other towers. However, winter has already come to the surrounding hills.

Foto: Filip Jurovatý

▶▶ Záhorská zimná panoráma s nitkami slnečných lúčov visiacych z ťažkých mrakov z rozhľadne Lipky

A winter panorama of Záhorie with threads of sunbeams hanging from heavy clouds from the Lipky lookout

Foto: Martin Sipták





◀ Kostol Najsvätejšieho Srdca Ježišovho v Holíči z roku 1397 si užíva posledné slnečné teplo

The Church of the Most Sacred Heart of Jesus in Holíč from 1397 enjoys the last heat of the sun

Foto: Vladimír Lukačovič

▲ Božie muky na hřebeni kopca Hřebeň sú častou zastávkou a cieľom veriacich

Wayside shrines on the ridge of the Hřebeň (Ridge) hill are a frequent stop and destination of believers

Foto: Vladimír Lukačovič



◀ **Malebná Petrova Ves a jej široké okolie sú zaodeté do bielej zimnej periny**

The picturesque Petrova Ves and its large surroundings are clothed in a white winter blanket

Foto: Miriam Hricová

▲ **Miestna zver potrebuje niečo pod zub aj v chladivých mrazoch. Pod snehovou pokrývkou zostalo možno trochu trávy.**

Local wildlife needs something to eat even in the heavy frosts. Maybe there is some grass left under a blanket of snow.

Foto: Štefan Flux



◀ Zimná biela krajina okolo obce Unín kontrastuje s tmavými mrakmi a s dopadajúcimi lúčmi v diaľke

White winter land around the village of Unín contrasts with dark clouds and rays striking in the distance

Foto: Martin Sipták

▲ Nad obcou pri poľnej ceste sa nachádza kríž, ktorý bol postavený v roku 1929

There is a cross by a field path above the village, which was built in 1929

Foto: Martin Sipták



▲ Zahanbiť sa však nedajú ani okolité obce.
Ohňostroje ovládli nočnú oblohu aj v obci Chropov.

However, the surrounding villages are no worse.
Fireworks have taken control over the night sky in the village of Chropov.

Foto: Štefan Flux

► Oslava príchodu nového roka pri pohľade z kalvárie
je nezabudnuteľným zážitkom

When viewed from the calvary, celebrations of New Year's Eve
are an unforgettable experience

Foto: Jozef Dovičín





◀ Zima v Skalici zľahka prikryla všetky strechy a vyzvala domy na zimný spánok

Winter in Skalica has gently covered all rooftops and asked houses to take a winter's nap

Foto: Peter Čech

▲ Večerný pohľad na osvetlenú rotundu a ďalšie sakrálne stavby v centre Skalice

Evening sight of the illuminated rotunda and other sacral monuments in the centre of Skalica

Foto: Peter Čech

▶▶ Príroda v časti Koválovských lúk sa zobúdzda do nového roka síce v chlade, ale pod hrejivými lúčmi slnka


Nature in the part of Koválovské lúky tourist area wakes up to the cold new year under the warm sunshine

Foto: Štefan Flux



POPUDINSKÉ MOČIDLANY


Obec s trochu čudným a krkolomným názvom Popudinské Močidlany vznikla v roku 1957 zlúčením dvoch dovtedy samostatných obcí Popudiny a Močidlany. Rozhodli tak predstavitelia predchádzajúceho režimu a nikto sa nepýtal na názor domácich.

 Prvá písomná zmienka o oboch obciach pochádza z roku 1392 – jedna sa spomína pod menom Popudym, druhá Mochilan. Patrili k panstvu Holíč, v osemnástom storočí skalickým jezuitom a potom Habsburgovcom. Kým názov Močidlany je odvodený od slova močidlo a spája sa s močaristým miestom alebo s miestom močenia lanu a konopy, význam názvu Popudiny už nie je taký jednoznačný. Niektorí historici tvrdia, že pochádza zo slova popudiť. Jeho ekvivalent „poštvat“ patril do loveckej terminológie. Iný výklad ho spája so slovom púť vo význame cesta, lebo obec vznikla pri hlavnej ceste, ktorá spájala Holíč a Senicu. Každá časť má svoj kostol. Rímskokatolícky Kostol sv. Štefana, kráľa, v časti Popudiny je stavba z roku 1831, interiér je zaklenutý valenou klenbou. Nachádza sa tu hlavný oltár z roku 1930. Rímskokatolícky Kostol sv. Šimona a Júdu v časti Močidlany pochádza z roku 1802. Zariadenie kostola je novodobé, hlavný oltár je z roku 2008. Každá časť obce má aj svoje vlastné hody. V auguste sú to Popudinské hody a v októbri Močidlanské hody. Obyvatelia, rodáci a návštevníci obce sa pravidelne schádzajú v priestoroch zrekonštruovaného kultúrneho

domu pri hodových zábavách, plesoch organizovaných niektorým zo združení pôsobiacich v obci alebo na už tradičnom a veľmi úspešnom podujatí vychádzajúcom zo zvykov a tradícií predkov – fašiangovej slávnosti. Od roku 2009 k týmto podujatiam pribudli aj divadelné predstavenia miestneho ochotníckeho spolku. V obci pôsobí dychová hudba Záhorácki muzikanti a jej zmenšená forma Lego. Pri svojich produkciách sa prispôbujú požiadavkám doby a bavia ľudí muzikou všetkých žánrov. V obci už takmer 100 rokov pôsobí hasičský zbor, pričom organizuje nočnú hasičskú súťaž. Meno tu má aj vinohradnícky a záhradkársky spolok, ktorý je nasledovníkom miestnej organizácie Slovenského zväzu záhradkárov. V obci má dlhú tradíciu futbal, kde sa úspechmi prezentujú v súčasnosti najmä deti a mládež.



Obec Popudinské Močidlany
Popudinské Močidlany č. 56
908 61 Popudinské Močidlany
tel: +421 34 668 27 66
obec@popudinskemocidlany.sk
www.popudinskemocidlany.sk

 **The village with a somewhat strange and breakneck name Popudinské Močidlany was established in 1957 by the merger of two originally separate villages Popudiny and Močidlany. The decision was made by the representatives of the preceding regime and nobody asked for the opinion of the locals.**
The first written mention of both villages dates back to 1392 – one is mentioned under the name Popudym, the other Mochilan. They belonged to the Holíč estate, in the eighteenth century to the Jesuits of Skalica and then to the Habsburgs. While the name Močidlany is derived from the word “močidlo” and is associated with a marshy place or a place of flax and hemp soaking, the meaning of the name Popudiny is not so clear. Some historians claim it comes from the word “popudiť”. It is an equivalent to “poštvat” which belongs to hunting terminology. Another interpretation connects it with the word “púť” in the meaning of road because the village was founded on the main road that connected Holíč and Senica. Each part has its church. The Roman Catholic Church of St. Stephen the King in Popudiny is a building from 1831, the interior is vaulted with a barrel vault. The Roman Catholic Church of St. Simon and Judas in

Močidlany dates back to 1802. The furnishing of the church is modern, the main altar comes from 2008. Each part of the village also has its own feasts. In August it is the Popudinské hody feast and in October the Močidlanské hody feast. The inhabitants, natives and visitors of the village regularly gather in the reconstructed cultural house for feast parties and balls organised by one of the associations operating in the village, or at the traditional and very successful event based on the customs and traditions of their ancestors – the carnival festival. Since 2009, theatre performances of the local amateur theatre company have been included in these events. The Záhorácki muzikanti brass band and its smaller Lego form are active in the village. They adapt their productions to the demands of the times and entertain people with the music of all genres. The fire brigade has been active in the village for almost 100 years and organises a night firefighting competition. The Vineyard and Gardening Association has its place here, which is the successor of the local organization of the Slovak Union of Gardeners. There is a long tradition of football in the village and at present, mainly children and young people achieve success in it.



DUBOVCE

Erb obce Dubovce v sebe spája symboliku kedysi samostatných častí Vidovany a Vlčkovany. Lev bol na historickej pečati Vidovian zo 17. storočia a vlk bol v tom období symbolom Vlčkovian. Tieto zvieratá v zlatej zbroji, spoločne držiace dub, sú v erbe dnešných Dubovciac.

O oboch týchto častiach dnešných Dubovciac je prvá zmienka v donačnej listine kráľa Žigmunda z roku 1392. ňou kráľ daroval Holíčske panstvo vrátane obcí Vidovany a Vlčkovany uhorskému veľmožovi Stiborovi zo Stiboric. Väčšina obyvateľstva sa až do 20. storočia živila poľnohospodárstvom. Začiatkom tridsiatych rokov dvadsiateho storočia región postihla hospodárska kríza. Pre mnohé rodiny to znamenalo jedinou možnosť – odísť za prácou do okolitých miest alebo až za more. Tí, ktorí zostali, si museli privyrábať, ako vedeli, napríklad ťažbou dreva. No o niekoľko rokov neskôr, okolo roku 1937, sa robotníci z obidvoch obcí zúčastnili aj na stavbe kasární v Senici a neskôr na prácach na stavbe cesty Radošovce – Senica. V roku 1954 sa Vlčkovany a Vidovany zlúčili do jednej obce a dodnes používajú spoločný názov Dubovce.

Po zlúčení sa obe časti začali rozvíjať spoločne, no obyvatelia Dubovciac dodnes presne vedia, v ktorej časti majú svoje korene. V oboch bývalých samostatných obciach sa zachovalo niekoľko pamiatok. Z cirkevných stavieb je to napríklad rímskokatolícky

neskoroklasicistický Kostol sv. Žofie v časti Vlčkovany s predstavanou vežou z 19. storočia. V časti Vidovany je mladší kostol. Neoklasicistická stavba je zasvätená sv. Antonovi Paduánskemu a bola dokončená v roku 1902. Obec Dubovce v novodobej histórii udelila čestné občianstvo in memoriam dvom významným rodákom. RNDr. František Regásek, CSc. bol členom Slovenskej geologickej spoločnosti, prekladateľom a tlmočníkom z francúzskeho jazyka, vysokoškolským pedagógom. Janko Havlík sa stal symbolom boja proti náboženskej neslobode, vzorom čestnosti a spravodlivosti. Za svoj životný postoj a túžbu stať sa kňazom misionárom bol v polovici 20. storočia ako 24-ročný uväznený, mučený a na následky zlého zaobchádzania vládnucou mocou zomrel vo veku 37 rokov. Je kandidátom stať sa ďalším blahorečeným Slovákom. Dubovce svoju stratégiu rozvoja smerujú k tomu, aby sa stali „obcou s pamäťou“.



Obec Dubovce
Vidovany 175, 908 62 Dubovce
tel: +421 34 669 71 32
dubovce@dubovce.sk
www.dubovce.sk



The coat of arms of Dubovce unites the symbolism of the once independent settlements of Vidovany and Vlčkovany. The lion was on the historical seal of Vidovany from the 17th century and the wolf was the symbol of Vlčkovany. These animals in golden armour holding together an oak tree are depicted in the coat of arms of the present-day Dubovce.

The first mention of both these parts of current Dubovce can be found in the donation deed of King Sigismund from 1392, by which the king donated the Holíč estate, including the villages of Vidovany and Vlčkovany, to the Hungarian Grand Duke Stibor of Stiborice. The majority of the population subsisted on farming until the 20th century. In the early 1930s, the region was hit by an economic crisis. For many families, this meant the only option, to move to nearby towns or across the sea to find work. Those who stayed had to earn a living as best they could, for example by logging. However, a few years later, around 1937, workers from both villages took part in the construction of the barracks in Senica and later in the construction of the Radošovce - Senica road. In 1954, Vlčkovany and Vidovany merged into one village and to this day use the common name Dubovce.

After the merger, the two parts began to develop jointly, but to this day the inhabitants of Dubovce know exactly where their roots lie. Several monuments have been preserved in both formerly independent villages. Among the religious buildings, for example, the Roman Catholic late classicist Church of St. Žofia in Vlčkovany with a rebuilt tower from the 19th century. The church in Vidovany is younger. The neoclassicist building is dedicated to St. Anthony of Padua and was completed in 1902. In its modern history, the municipality of Dubovce has granted honorary citizenship in memoriam to two prominent natives. RNDr. František Regásek, CSc. was a member of the Slovak Geological Society, a translator and interpreter of the French language and a university lecturer. Janko Havlík became a symbol of the struggle against religious oppression, a model of honesty and justice. For his life attitude and desire to become a missionary priest, he was imprisoned at the age of 24 in the middle of the 20th century, tortured and died at the age of 37 as a consequence of his ill-treatment by the governing authorities. He is a candidate to become the next beatified Slovak. Dubovce's development strategy is directed towards becoming a "Municipality with a memory".

ORESKÉ

Obec na potoku Chvojnica uprostred rovnomennej pahorkatiny patrí medzi najmenšie obce v okrese Skalica. Žije tu necelých štyristo obyvateľov. Najskôr sa volala Dyos, po maďarsky orech. Neskôr, počas 14. a 15. storočia, sa obec volala aj Oresse. Orech má aj v erbe.



Keďže o orechy tu nikdy nie je núdzha, miestne gazdinky tu často a rady pečú výborné a nielen orechové koláče. Dominantou obce je rímskokatolícky Kostol sv. Medarda z roku 1919, ktorý stojí na mieste staršej kaplnky. Je to jednolodová neogotická stavba s polygonálnym ukončením presbytéria a vežou tvoriacou jej súčasť. V interiéri sa nachádza oltár s obrazom sv. Medarda od Ferdinanda Štábla z roku 1909. Fasády sú členené opornými piliermi a oknami ukončenými lomeným oblúkom so šambránami. Zvonicu z 18. storočia, ktorá stála v strede obce, prestavali na kaplnku. Občania, ktorí sú zamestnaní prevažne v okolitých mestách, majú možnosť športovo sa vyžiť na miestnom futbalovom ihrisku, na novom multifunkčnom ihrisku, vhodnom na hokejbal, tenis a rôzne loptové hry. Pre malé deti je v obci vybudované detské ihrisko „Orešánek“. Za zmienku stojí aj suchá hrádza „Polder Oreské“ na rieke Chvojnica, ktorý slúži na protipovodňovú ochranu územia nachádzajúceho sa pod ním. Do prevádzky bol uvedený v roku 2005. V obci je tiež k dispozícii kultúrny dom s javiskom. Pôsobí tu Futbalový klub Oreské, dobrovoľný hasičský zbor či združenie mladých

Orešinka, n.o. Obyvatelia sú aktívni aj v organizáciách poľovníkov a chovateľov. Obec sa snaží udržiavať viaceré ľudové tradície. Oblúbené sú fašiangy, veľkonočné zvyky, dva razy ročne obecné hody, obecná akcia Deň Dzedziny či vianočné koledovanie. Pri cirkevných sviatkoch a slávnostiach obce sa používajú tradičné ľudové kroje, najstaršie ženy stále chodia v sedliackom odevu. V obci funguje aj jednotriedna materská škola s necelou dvadsiatkou detí. Keďže staršia kronika z predvojnového obdobia sa nezachovala, obci chýbalo sústredenie najstarších historických dokladov o práci, živote a kultúre občanov. Preto v roku 2004 v spolupráci so Záhorským múzeom Skalica obec vydala knihu Oreské. Kniha na 175 stranách zachytáva históriu obce a osudy jej obyvateľov, čo dopĺňa množstvo fotografií. V roku 2005 kniha získala tretie miesto v celoslovenskej súťaži Kronika. Obec sa v posledných rokoch rýchlo rozvíja a mení svoj vzhľad.



Obec Oreské
Oreské 7, 908 63 Oreské
tel: +421 34 669 49 58
obec.oreske@gmail.com
www.oreske.sk



The village on the Chvojnica brook in the middle of the eponymous highlands is one of the smallest villages in the Skalica district. Less than four hundred inhabitants live here. It was first called Dyos, which means walnut in Hungarian. Later, during the 14th and 15th centuries, the village was also called Oresse. And the walnut also decorates its coat of arms.

Since there is never a lack of nuts, local housewives often like to bake delicious and not only nut cakes. The dominant feature of the village is the Roman Catholic Church of St. Medard from 1919, which stands on the site of an older chapel. It is a single-nave neo-Gothic building with a polygonal ending of the presbytery and an incorporated tower. In the interior, there is an altar with a painting of St. Medard by Ferdinand Štábl from 1909. The façades are segmented by supporting pillars and windows finished with a broken arch with trimming. The bell tower from the 18th century, which stood in the centre of the village, was rebuilt into a chapel. The inhabitants, who are mainly employed in the neighbouring towns, have the opportunity to play sports on the local football field and the new multifunctional playground, suitable for hockey ball, tennis and various ball games. For small children, there is a playground "Orešánek"

in the village. It is also worth mentioning the dry dam "Polder Oreské" on the Chvojnica river, which serves for flood protection of the area below it. It was put into operation in 2005. The village also has a cultural centre with a stage. The Oreské Football Club, the Volunteer fire brigade, and the youth association Orešinka, n.o. are active. The inhabitants are also members of hunters' and breeders' organizations. The municipality tries to preserve several folk traditions. The most popular include carnivals, Easter customs, municipal feasts twice a year, and the municipal event Deň Dzedziny or Christmas carolling. Traditional folk costumes are used for church holidays and village festivities, the oldest women still wear peasant clothing. There is also a single-class kindergarten in the village with nearly twenty children. As the older chronicle from the pre-war period has not been preserved, the village lacked a collection of the oldest historical documents about the work, life and culture of its citizens. Therefore, in 2004, in cooperation with the Záhorské Museum Skalica, the municipality published the book Oreské. The 175-page book captures the history of the village and the fate of its inhabitants, which is complemented by a large number of photographs. In 2005, the book won third place in the national competition Chronicle. The village has been developing rapidly in recent years and is changing its appearance.



PETROVA VES

Najstarší písomný doklad o obci pochádza z roku 1392. No podľa historikov i ústnej tradície bol chotár obce osídlený oveľa skôr.



KÁTOV



RADIMOV



LOPAŠOV



MAGNETICKÁ MAPA SR



SLOVENSKÉ MÚZEUM MÁP

Slovenské múzeum máp interaktívnym spôsobom predstavuje zaujímavosti z minulosti aj zo súčasnosti kartografie, pomáha pochopiť princípy mapovania.



V roku 1093 vraj prišiel do údolia šľachtic Peter Varády a osadu nazval podľa seba – Petrovou Vsou. V roku 1736 kúpil Holíčske panstvo aj s Petrovou Vsou František Štefan Lotrinský. Traduje sa, že jeho manželka Mária Terézia sa na svojej ceste z Holíča do Šaštína zastavovala na začiatku obce, kde dnes stojí Kaplnka Sedembolestnej Panny Márie. Na Kostole Sv. Ducha je rok 1093, čo je zrejme dátum vzniku pôvodného dreveného kostola.

The oldest written document about the village comes from 1392. But according to historians and oral tradition, the village was settled much earlier.

It is said that the nobleman Peter Varady had come to the valley in 1093 and named the settlement after himself – Petrova Ves. In 1736, Francis Stephen of Lorraine bought the Holíč manor and Petrova Ves. It is said that his wife, Maria Theresa, on her way from Holíč to Šaštín, stopped at the beginning of the village, where is now the Chapel of Our Lady of Sorrows. On the Church of the Holy Spirit is the year 1093, which is probably the date of the original wooden church.

Above the village, there is an old orchard with an Apple tree Stations of the Cross and a beautiful view of the village and the surrounding area. The most attractive event is the Záhorácka Veterán Rallye, which the village organizes annually during the spring festivities of Petrova Ves in cooperation with the Club of historical vehicles. Municipal organizations, schools and the religious community organise many events to enrich life in the village.



Obec Petrova Ves
Petrova Ves 53
908 44 Petrova Ves
www.petrovaves.sk

Prvá písomná zmienka o obci ležiacej na nive rieky Morava pochádza z roku 1392. Príroda v okolí Moravy poskytuje príjemné prostredie na oddych a rybárčenie. Dominantou obce je Kostol sv. Imricha, evanjelická zvonica, malá stavba božej muky a drevený kríž z roku 1921. Od roku 2001 sa v obci každoročne v máji konajú mimoriadne obľúbené Kvetinové dni. Ide o jedinečný jarmok zameraný predovšetkým na záhradníctvo a tiež aj na remeselný trh.

The first written mention of the village situated on the floodplain of Morava river dates back to 1392. The nature around Morava provides a pleasant environment for relaxation and fishing. The dominant features of the village are the Church of St. Imrich, the Evangelical bell tower, a small wayside shrine and a wooden cross from 1921. Since 2001, the very popular Flower Days event has been held in the village in May every year. It is a unique fair focused mainly on horticulture, but also the artisanal market.



Obec Kátov
Kátov 41, 908 49 Kátov
tel.: +421 34 668 27 03
katov@katov.eu
www.katov.eu

V západnej časti Chvojnickej pahorkatiny, zopár kilometrov na juh od Holíča, leží obec Radimov. Jej dominantou je rímskokatolícky gotický Kostol svätej Zuzany z roku 1734. Radimov je v širokom okolí známy najmä ako miesto každoročnej ochutnávky najkvalitnejších ovocných destilátov zo Slovenska i zahraničia. Odbornosť podujatia garantuje zástupca Združenia páleníc a páleníčiarov. V obci sa zachovali aj stále živé fašiangové tradície.

The village of Radimov lies in the western part of Chvojnická pahorkatina highlands, a few kilometres south of Holíč. The Roman Catholic Gothic church of St. Susanna from 1734 is its dominant landmark. Radimov is well known in the surrounding area as a place of annual tasting of the finest fruit spirits from Slovakia and abroad. The professionalism of the event is guaranteed by a representative of the Association of Distilleries and Distillers. The village has also preserved the carnival traditions, which are still alive in the village.



Obec Radimov
Radimov 44, 908 47 Radimov
tel.: +421 34 668 39 38
obec@radimov.sk
www.radimov.sk

Záhorácka obec leží uprostred krásnej prírody v doline potoka Chvojnicia. Jej názov vraj pochádza z maďarčiny a súvisí s pašovaním koní, ktoré sa cez dedinu dostávali ďalej. Dominantou Lopašova je rímskokatolícky Kostol sv. Vendelína z roku 1842, kde sa občania aj najčastejšie stretávajú. Technickou pamiatkou obce je vodný mlyn z roku 1849. Ešte v polovici minulého storočia tu mleli obilie a technológia v ňom zostala dodnes zachovaná.

The village of Záhorie lies in the middle of beautiful nature in the valley of the Chvojnicia stream. Its name is said to come from Hungarian and is related to the smuggling of horses that passed through the village. The dominant feature of Lopašov is the Roman Catholic Church of St. Vendelin from 1842, where the inhabitants meet most often. The water mill from 1849 is a technical monument of the village. In the middle of the last century, grain was still being milled here and the technology has been preserved to this day.



Obec Lopašov
Lopašov 80, 908 63 Lopašov
tel.: +421 34 669 49 05
oculopasov@lopasov.sk
www.lopasov.sk

Magnetická mapa slúži ako interaktívna učebná pomôcka na hodiny vlastivedy alebo geografie. Nechajte žiakov spoznať Slovensko vďaka jedinečnej magnetickej mape, s ktorou sa naučia správne určiť polohu slovenských pohorí, riek, miest a kultúrnych pamiatok. S magnetickej mapou je spoznávanie Slovenska hrou.

MAGNETIC MAP OF SLOVAKIA
The magnetic map serves as an interactive teaching aid for the lessons of regional education or geography. Let the pupils get to know Slovakia thanks to the unique magnetic map that will teach them to determine the location of Slovak mountains, rivers, towns and cultural monuments. Exploring Slovakia is a game with the magnetic map.



VKÚ Harmanec, s. r. o.
Kyncelová 54, 974 01 Banská Bystrica
tel.: +421 911 176 101
e-mail: info@vku-mapy.sk
www.vku-mapy.sk

Mimoriadnou atrakciou, jedinou svojho druhu na Slovensku, je pieskový model reliéfu krajiny s digitálne rozšírenou realitou. Návštevníkom umožňuje vlastnými rukami vytvárať krajinu a priebežne sledovať, ako sa jej povrch zafarbuje do mapového vzhľadu podľa tvaru reliéfu, jeho výšky, a ako vznikajú línie vrstevníc. Pre porovnanie si vyskúšajú aj historické ručné nástroje na kreslenie máp. Expozícia nezabúda ani na ručne maľované mapy a exkluzívne odhaľuje zaujímavé detaily ich výrobného postupu. Múzeum sa od svojho vzniku zameriava na školopovinných návštevníkov, je však atraktívnym miestom pre všetky vekové kategórie. Sprestrením prehlídky je aj letecký simulátor, vďaka ktorému sa budete môcť preletieť a spoznávať celé Slovensko a svet s nohami na zemi.



Slovenské múzeum máp
Kyncelová 77, 974 01 Banská Bystrica
tel.: +421 948 366 026, www.muzeummap.sk

SLOVAK MUSEUM OF MAPS
The Slovak Museum of Maps presents interesting facts from past and current cartography in an interactive way, helping to understand the principles of mapping.

A unique attraction, the only one of its kind in Slovakia, is the sand landscape relief model with digitally augmented reality. It allows visitors to form the landscape with their own hands and see in real-time how their surface changes colours to look like a map according to the shape of the relief, its height, and how contour lines emerge. And for comparison, they can also try historical manual tools to draw maps. The exhibition also highlights hand-painted maps and reveals the exclusive details of their production process. Since its foundation, the museum has been focusing on school-age visitors, but it is an attractive place for persons of all ages. A flight simulator on which you can fly over and explore Slovakia and the world from the ground is a pleasant enlivenment of the tour.

SPOLOČENSKÁ MOZAIKA ČAROVNÉHO REGIÓNU |
SOCIAL MOSAIC OF THE MAGICAL REGION



FORTACO

SCHAEFFLER



grafobal



MOVIS-AGRO, AK, spol. s r.o.



PD Popudinské Močidlany
Člen skupiny Energy Group EGS

GLOBAL SUPPLY
MEMBER OF CK BIRLA GROUP



BS ACOUSTIC, s.r.o.



DUO FORM, s.r.o.



KLEMON FASHION
since 1990



Výroba syrov s.r.o.

BWARMS
distribution of firearms & ammunition



VAILLANT GROUP



DREVANA
STAČI SI VYBRAT



Eco-recycling s.r.o.

DIDAKTIK



Fakultná nemocnica AGEL Skalica



TM CARGO SK

STAVEBNÉ CENTRUM MW

Zariadenie pre seniorov Skalica



BEŽNÉ DOMY SA MENIA NA SKUTOČNÉ DOMOVY

V veľkej záhorskej obci Vrádište sídli popredná slovenská spoločnosť pôsobiaca v segmente výroby a predaja alumíniových profilov. MONT-ALU, s.r.o., sa na trhu objavila v roku 1997 a nedávno k profilom pridala aj ďalší produkt – špeciálne konštrukcie na prekrytia bazénov.

Spoločnosť bola založená 1. 12. 1997 ako fyzická osoba. Od 2004 prešla na právnickú formu s názvom MONT-ALU, s.r.o., a pôsobí na slovenskom trhu od roku 1997 až dodnes, čo predstavuje viac 25 rokov. Dlhoročnou praxou v odbore sa prepracovala na popredné miesta na trhu s týmto rýchlo sa rozvíjajúcim odvetvím v oblasti spracovania hliníka. Hlavnou podnikateľskou činnosťou je výroba, dodávka a montáž hliníkových systémov pre rodinné domy ako zasklenia terás, zábradlia, bazénové prekrytia, zimné záhrady, pergoly, ploty a brány. Moderné komplexne vybudované predajno-servisné stredisko s výrobnými a so skladovými priestormi a s vlastným areálom na takmer 8 000 m² pozemku sa nachádza cca 95 km od Bratislavy vo Vrádišti. Vďaka strategickej polohe na medzinárodnej hranici dokáže flexibilne reagovať na požiadavky zákazníkov zo Slovenskej republiky, z Česka i Rakúska.

Vlastné obchodné a vývojové oddelenie im poskytuje ideálne zázemie na kontinuálny a progresívny vývoj všetkých systémov

v portfólia. V oblasti inovácie vlastných produktov a pri realizácii zložitých projektov pracuje na vysokoprofesionálnej úrovni. Svedčí o tom množstvo úspešných referencií v oblasti balkónových zasklení, zastrešenie bazénov, zimných záhrad a terás. Kvalita, rýchlosť, individuálny prístup ku každej objednávke a vysoká spokojnosť zákazníka sú jej najvyššou prioritou. Spoločnosť MONT-ALU, s.r.o., sa v súčasnosti radí medzi popredných slovenských výrobcov a dodávateľov stavebných výrobkov z hliníka a tiež samotných hliníkových profilov a príslušných komponentov. Vďaka vybavenosti modernými technológiami 3-, 4- a 5-osími CNC obrábacími centrami, CNC pilami, ohýbačkou a inými technologicky vyspelými strojmi, ako sú vstrekovacie lisy, deličky materiálu, a ďalšími strojmi na spracovanie hliníkových profilov dokáže úspešne realizovať rôzne druhy zákaziek.

V roku 2022 pribudol do produktového portfólia systém bioklimatickej pergoly s automatickým naklápaním systémom lamiel s úplne novým dizajnom a tiež nový rad konštrukcie na bazénové jednokolajové prekrytia, ktorý

spĺňa najnáročnejšie požiadavky trhu, a to vyššou mierou statického zaťaženia, ale aj dizajnu. Tieto produkty určite oslovia aj toho najnáročnejšieho zákazníka.

Od roku 2019 spoločnosť disponuje vlastnou práškovacou lakovňou s rozlohou 1 500 m², kde je v rámci efektívnosti umiestnená vlastná lakovňa na hliníky, v ktorej vedú lakovať profily a konštrukcie s dĺžkou 7,5 x 1,8 x 0,5 m. Táto lakovňa je poloautomatická s päťstupňovou predúpravou materiálu na hliníky a dvojstupňovou na oceľ. Rozšírenie prinieslo skrátenie termínov, vyššiu kvalitu výrobkov a v neposlednej rade aj nižšiu cenu pre zákazníkov a odberateľov. Skúsený zamestnanci a odborníci vo svojom remesle vedú skvele poradiť, či už v showroome, alebo priamo vo výrobe.


MONT-ALU, s.r.o.
Vrádište 269, 908 49 Vrádište
tel.: +421 905 520 993
e-shop: www.montalu.sk

 ORDINARY HOUSES TURN INTO REAL HOMES

A leading Slovak company operating in the segment of production and sale of aluminium profiles is located in the small village of Vrádište in Záhorie. MONT-ALU, s.r.o. entered the market in 1997 and has recently added another product to its profiles – special structures for swimming pool covers.

The company was founded on December 1, 1997, as a natural person. In 2004, it changed its legal form to MONT-ALU, s.r.o. It has been operating in the Slovak market since 1997 until today, which is more than 25 years. With many years of experience in the sector, it has developed into a market leader in this rapidly developing industry of aluminium processing. The main business activity is the manufacture, supply, and installation of aluminium systems for family houses such as terrace glazing, railings, pool covers, conservatories, pergolas, fences and gates. A modern, comprehensively built sales and service centre with production and warehouse facilities and its own premises on almost 8000m² is located about 95 km from Bratislava, in Vrádište. Thanks to its strategic location on the

international border, it can respond flexibly to the requirements of customers from the Slovak Republic, the Czech Republic and Austria.

Their own sales and development department provides them with the ideal background for the continuous and progressive development of all systems in the portfolio. It operates at a very professional level when it comes to innovating its own products and implementing complex projects. This is confirmed by many successful references in the field of balcony glazing, pool covering, conservatories and terraces. Quality, speed, individual approach to each order and high customer satisfaction are the highest priorities. MONT-ALU, s.r.o. is currently one of the leading Slovak manufacturers and suppliers of aluminium construction products, as well as aluminium profiles and related components. Thanks to modern technologies of 3, 4 and 5-axis CNC machining centres, CNC saws, a bending machine and other technologically advanced machines such as injection presses, material dividers and other machines for processing aluminium profiles, it can successfully process various types of orders. In 2022, a bioclimatic pergola system with an automatic tilting slat

system with a completely new design was added to the product portfolio, as well as a new product line of structures for pool monorail covers that meet the most demanding market requirements with a higher level of static load but also design. These products will certainly address even the most demanding customer. Since 2019, the company has been operating its own powder coating plant with an area of 1500m² and to improve the efficiency, there is an aluminium coating facility which can provide coating of profiles and structures with a length of 7.5 x 1.8 x 0.5 m. This coating facility is semi-automatic with a five-stage pre-treatment of the material on aluminium and a two-stage pre-treatment on steel. The expansion has resulted in shorter delivery times, higher quality products and last but not least a lower price for customers and buyers. Experienced employees and experts in their craft can give great advice whether in the showroom or directly in production.

PRIEMYSelnÉ KABÍNY ZO ZÁHORIA

Spoločnosť Fortaco, s. r. o., z Holíč je už viac ako desaťročie popredným dodávateľom priemyselných kabín, ktoré sa používajú pri výrobe mimocestných vozidiel a tiež vozidiel v lodnom priemysle. Spoločnosť ovláda nielen technológiu výroby kabín, ale aj opracovanie ocele a montáže strojov.

Spoločnosť vznikla v roku 1974 ako Movis, v roku 1993 bola privatizovaná ako Steelmont. V tom čase vyrábala najmä kovové konštrukcie pre priemyselné a obchodné priestory. V roku 2006 finska spoločnosť Ruukki odkúpila Steelmont a začala sa sústreďovať na stavebný priemysel. O šesť rokov neskôr sa stala súčasťou Fortaco Group. Spoločnosť Fortaco, s. r. o., začala svoju cestu ako výrobca kabín pre priemyselný sektor. Dnes má vysokošpecializované technické kompetencie naprieč celým dodávateľským reťazcom. Má na to vlastné výrobné závody vo Fínsku, v Estónsku, Poľsku, Maďarsku, Francúzsku, Indii, Srbsku a na Slovensku. Jej portfólio zahŕňa modernú technológiu zvárania komponentov a konštrukčných prvkov, lakovanie v novootvorenej linke – práškovou aj mokrou cestou, a kompletnú montáž kabín pre rôzne odvetvia – strojárstvo, ťažobný priemysel či logistiku.

V regióne firma patrí k rastúcim spoločnostiam s ojedinelým výrobným programom. V závode Fortaco Holíč dokážu navrhnuť, vyvinúť a vyrobiť kabíny pre operátorov vozidiel mimocestného priemyslu a rôznych iných

odvetví priemyslu. Robia to od prvotného návrhu kabíny cez testovanie, výrobu prototypu, sériovú výrobu až po zákaznícky servis a predaj náhradných dielov. Spoločnosť vyrába všetky dostupné riešenia od kabín s jednoduchou montážou až po plne montované kabíny. Aktuálna rozloha výrobných priestorov je takmer desaťtisíc štvorcových metrov a tá sa má v blízkej budúcnosti ešte navýšiť o novovybudovanú montážnu halu. O celý chod závodu a výrobný proces sa stará približne dvesto kvalitne vyškolených zamestnancov. Spoločnosť je tiež držiteľom všetkých potrebných certifikátov a oprávnení, napríklad certifikátu kvality, certifikátu environmentu či certifikátu komplexných požiadaviek na kvalitu pri zváraní. Výrobné priestory závodu sú komplexom viacerých oddelení – skladu surových dielcov, vstupujúcich do procesu zvárania, zvarovne, lakovne, centrálného skladu a montážnej haly, oblasti pre výstupnú kontrolu kvality a expedičného priestoru. V zvarovni sú dva zväzacie robotické stroje, pričom ten druhý pribudol len nedávno. Holíčsky závod je vo svojom okolí jedinečný aj vybavením lakovne. Má vlastnú linku

na kataforetické lakovanie, čo je veľmi účinný a ekologický spôsob povrchovej úpravy výrobkov. Ďalšie metódy povrchovej úpravy sú práškové aj mokré lakovanie. Diely musia byť veľmi odolné proti extrémnym vplyvom počasia a okolitého prostredia. Kvalita povrchovej úpravy je certifikovaná normou ISO, na základe čoho spoločnosť garantuje životnosť viac ako pätnásť rokov, a to aj v takých extrémnych podmienkach, akým sú vystavené zariadenia pre lodný priemysel, teda vlhké a slané prostredie. Spoločnosť montuje viacero druhov kabín. Plne montované Plug & Play kabíny sa nasadia na stroj a sú okamžite pripravené na použitie operátorom. Sú kompletne vybavené vrátane sedadla, GPS, klímy či rádia. Druhým typom sú kabíny so strednou montážou v podobe skiel, stieračov, káblov, elektronických zväzkov či plastových častí. Treťou sú takzvané „overhead guards“, ktoré sa skladajú iba z rámu kabíny s namontovaným sklom a stieračmi.

Celý proces výroby sa začína prvotným návrhom kabíny a končí sa jej sériovou výrobou. Každá kabína je produkt, ktorý na začiatku existuje len ako návrh na papieri. Skúsený tím

inžinierov vyvíja modely a spracúva výkresy, ktoré sú podkladom na výrobu prvého prototypu, ktorý je po schválení zákazníkom základom na sériovú výrobu. Na zostavenie kabíny sa potom zvárajú ocelové komponenty, lakujú sa a nakoniec sa do nich montuje potrebný obsah, teda elektrické komponenty, sedadlá či volant.

Spoločnosť si dáva záležať na bezpečnosti svojich zamestnancov, pre ktorých pravidelne organizuje takzvaný Safety Day, kde sa oboznamujú so základmi bezpečnosti pri práci vrátane vzdelávacích videí a praktických ukážok. Základnými hodnotami, ktorými sa spoločnosť riadi pri svojom podnikaní, sú rešpekt, jednoduchosť a rýchlosť. Pri svojej činnosti sa tiež opiera o viaceré pilierov, ktorými sú zákazníci, zamestnanci, neustále zlepšovanie sa, moderné technológie a udržateľný rast.

FORTACO

Fortaco, s. r. o.
Staničná 788/11
908 51 Holíč
www.fortacogroup.com

INDUSTRIAL CABINS FROM ZÁHORIE
The company Fortaco, s. r. o. from Holíč has been a leading supplier of industrial cabins for more than a decade. They are used for the manufacture of both off-road vehicles and vehicles in the shipping industry. The company is familiar not only with cabin production technology but also with the working of steel and assembly of machines.

The company was founded in 1974 under the name Movis. In 1993 it was privatised as Steelmont. At that time, it mainly manufactured metal structures for industrial and business premises. The Finnish Ruuki company purchased Steelmont in 2006 and started focusing on the building industry. Six years later, it became a part of Fortaco Group. The company Fortaco, s. r. o. began its journey as a manufacturer of cabins for the industrial sector. Today, it has highly specialised technological competence across the whole supply chain. For that reason, it has manufacturing plants in Finland, Estonia, Poland, Hungary, France, India, Serbia, and Slovakia. Its portfolio includes modern technology of components and structural components welding and varnishing in a newly

opened line, which includes both powder coating and wet coating, as well as the complete installation of cabins for various fields, engineering, extractive industry, and logistics.

The firm belongs to the growing companies with a unique manufacturing programme in the region. In the Fortaco Holíč plant, they can design, develop and manufacture cabins for vehicle operators of the off-road industry and other various industry sectors. They do so from the initial design of the cabin through the testing, manufacture of prototype and series production up to the customer service and sale of spare parts. The company manufactures all available solutions; from cabins with easy installation to fully assembled cabins. The current area of the manufacturing site is almost 10,000 square metres and it will be expanded soon because of the newly built assembly hall. Approximately 200 quality-trained employees keep the company and manufacturing process going. The company also holds all necessary certificates and licenses, for instance, the quality certificate, environment certificate, and certificate of comprehensive quality requirements for the welding process. The manufacturing sites of the plant consist of a complex of several departments:

a warehouse for unprocessed parts entering the welding process, a welding shop, a varnish shop, a central warehouse, an assembly hall, an area for output quality control, and a dispatch area. In the welding shop, there are two robotic welding machines; the second one was added only recently. The plant of Holíč is unique in its neighbourhood also because of the equipment of its varnish shop. It has its own line for cataphoretic varnishing, which is a very efficient and ecological way of product surface treatment. Other methods of surface finishing are powder coating and wet coating. Parts must be very resistant to the effects of both extreme weather and the surrounding environment. The quality of the surface treatment is certified by the ISO standard. Based on that, the company guarantees a service life of more than 15 years even in extreme conditions (the humid and salty environments to which machinery for the shipping industry is exposed). The company assembles multiple types of cabins. Fully assembled Plug & Play cabins are ready to be used by the operator immediately after being put on the machine. They are fully equipped, including the seat, GPS, air conditioning, and radio. Second come cabins of medium assembly in the form of glasses, windscreen wipers, cables,


electronic harnesses, and plastic components. The third type of cabin involves so-called 'overhead guards', which consist only of cabin frames with mounted glass and windscreen wipers.

The whole manufacturing process starts with the initial sketch of the cabin and ends with its manufacture. Every cabin is a product that exists only as a sketch on a piece of paper at the beginning. An experienced team of engineers develops models and processes drawings, which are the base for making the first prototype. After the customer's approval, such a prototype becomes standard for subsequent series production. In order to assemble a cabin, steel components are welded and varnished and finally necessary constituents are assembled, that is electric components, seats, and steering wheel.

The company pays a lot of attention to the safety of its employees, for whom it regularly organises the so-called Safety Day, where they familiarise themselves with occupational safety basics, including training videos and practical demonstrations. Respect, simplicity, and speed are fundamental values the company follows in running the business. It builds its activities on several pillars: customers, employees, continuous improvement, modern technologies, and sustainable growth.



DÔLEŽITOU SÚČASŤOU VEĽKEJ MEDZINÁRODNEJ RODINY JE JEDNOZNAČNE SCHAEFFLER ZO SKALICE

 Spoločnosť Schaeffler Skalica, spol. s r.o. začala písať svoj príbeh už v roku 1991, keď slovenský výrobca valivých ložísk ZVL Skalica založil spoločný podnik s nemeckou spoločnosťou INA. Dnes skalický závod patrí k najvýznamnejším zamestnávateľom v trnavskom regióne.

Spoločnosť začínala s necelými dvoma stovkami zamestnancov v priestoroch s dvanástimi tisícami štvorcových metrov výrobných plochy. Závod sa však takmer každé tri roky rozširoval a dnes už Schaeffler Skalica píše svoju viac ako tridsaťročnú históriu s viac ako štyritisíc zamestnancami a s osemdesiatitisícami štvorcových metrov výrobných plochy.

Schaeffler Skalica je súčasťou medzinárodnej skupiny Schaeffler, ktorá má takmer osemdesiatročnú tradíciu, desaťtisíce zamestnancov a pôsobí vo viac ako päťdesiatich krajinách sveta. Je to jedna z najväčších rodinných firiem v Európe so sídlom v nemeckom meste Herzogenaurach. Ako popredný svetový automobilový a priemyselný dodávateľ sa výrazne podieľa na prelomových vynálezoch a na vývoji v oblasti pohybu a mobility. Spoločnosť vyrába presné komponenty a systémy pre hnacie

ústrojenstvo a podvozky a dodáva riešenia valivých ložísk pre množstvo priemyselných aplikácií. Výrobné portfólio spoločnosti tvoria najmä valčekové ložíská, kliečky a synchronné krúžky, lineárne aj priame pohony, servisné prvky, produkty na údržbu výrobných liniek a inteligentné monitorovacie systémy.

Zákazníkmi firmy sú najmä svetovo známe automobilové značky, ale aj významné podniky z ostatných odvetví priemyslu. Spoločnosť prináša každý rok na trh množstvo inovácií a patentov. Schaeffler Skalica v minulosti zaviedol systém SAP ako jeden z prvých závodov v rámci skupiny a realizoval množstvo pilotných projektov, ktorých výsledky potom využili ďalšie závody skupiny Schaeffler po celom svete. Súčasťou výrobného závodu v Skalici je aj výskum, ktorý sa venuje vývoju produktov v oblasti motorových a prevodových komponentov, podvozkových systémov a priemyselných aplikácií podľa špecifik zákazníkov. Spoločnosť venuje kvalitnému technickému vzdelaniu mimoriadnu pozornosť. Ako súčasť nadnárodnej skupiny vie podľa najmodernejších štandardov vzdelávania pripraviť žiakov stredných aj vysokých škôl na povolania


budúcnosti. Už od roku 2015 firma pomáhala rozbehnúť na Slovensku aj systém duálneho vzdelávania, v zlepšovaní ktorého sa stále intenzívne angažuje. Vďaka dlhodobej spolupráci so Strednou odbornou školou strojníckou v Skalici žiaci, ktorých baví technika, získavajú informácie o najnovších technologických trendoch, môžu si otestovať vedomosti v praxi a nadobudnúť potrebné zručnosti a návyky, ktoré ich pripravujú na budúcu kariéru. Žiaci sa učia obsluhovať a programovať výrobné stroje a automatizované linky, nastaviť softvér, konfigurovať či plánovať systémy. Vysokoškôláci, najmä z fakúlt Slovenskej technickej univerzity, radi využívajú možnosti konzultácie bakalárskych alebo diplomových prác, platenej praxe alebo zvyšovania si kvalifikácie vďaka rôznym kurzom a programom.

Spoločnosť sa dlhodobo venuje zeleným projektom a zaviedla viaceré opatrenia smerujúce k úsporám energie a zvyšovaniu energetickej účinnosti a tiež aj unikátne systémy na redukciu odpadových vôd a ich opätovné využitie. Pripravuje riešenia na náhradu zemného plynu a na inštaláciu vlastnej fotovoltaickej elektrárne, vďaka čomu dokáže pokryť

nielen časť vlastnej spotreby energií, ale pomôcť aj pri systéme vykurovania, chladenia, ohrevoch vody, vetrania či rekuperácie. Spoločnosť Schaeffler Skalica intenzívne spolupracuje aj s mestom Skalica aj s Trnavským vyšším územným celkom. Prispieva k zachovaniu kultúrnych hodnôt, k ochrane a tvorbe životného prostredia a podpore rozvoja vzdelávania a športu. Tradične tiež spoluorganizuje a aktívne sa zapája do Vianočného benefičného futbalového turnaja, ktorý v Skalici píše už viac ako päťročnú históriu. Prostredníctvom podujatí a charitatívnych darov došlo aj k podpore Detského domova Skalica, tunajšieho zariadenia pre seniorov či iných pre spoločnosť dôležitých subjektov. Spoločnosť už dlhšiu dobu podporuje mladé športové talenty vo viacerých kluboch a pravidelne sa zapája aj do organizovania rôznych športových podujatí.

SCHAEFFLER

Schaeffler Skalica, spol. s r.o. – Skalica
Dr. G. Schaefflera 1, 909 01 Skalica
tel.: +421 34 664 55 68
SchaefflerSkalica@schaeffler.com
www.schaeffler.sk

 SCHAEFFLER FROM SKALICA IS AN IMPORTANT PART OF A BIG INTERNATIONAL FAMILY
The history of Schaeffler Skalica, spol. s r.o. began to be written already in 1991 when the Slovak roller bearings manufacturer ZVL Skalica set up a joint venture with German company INA. Today the plant in Skalica is one of the major employers in the Trnava district.

The company started out with less than two hundred employees in production facilities with an area of twelve thousand square metres. However, the plant was expanding almost every three years and today Schaeffler Skalica has a more than thirty years long history with more than four thousand employees and a production site of eighty-three thousand square metres. Schaeffler Skalica is a part of the Schaeffler multinational group, which has almost eighty years of tradition, tens of thousands of employees and operates in more than fifty countries around the world. It is one of the largest family-type companies in Europe, based in the German town of Herzogenaurach. As a leading global automotive and industrial supplier, it has significantly

contributed to ground-breaking inventions and development in the field of movement and mobility. The company manufactures precision components and systems for power units and chassis and delivers roller-bearing solutions for many industrial applications. The product portfolio of the company mostly consists of roller bearings, cages and synchronising rings, linear and direct drives, service features, products for the maintenance of production lines and intelligent monitoring systems.

Its customers are mainly world-famous automotive brands but also leading companies from other industries. Every year the company floods the market with innovations and patents. In the past, Schaeffler Skalica established the SAP system as one of the first plants within the group and implemented many pilot projects, the results of which were subsequently used by other plants of the Schaeffler group all around the world. Research on product development in the field of engine and transmission components, chassis systems and industrial applications following customer specifications is also an essential component of the production plant in Skalica. The company pays special attention

to good-quality technical training. As a part of the multinational group, it knows how to prepare high school and university students for the professions of the future according to the latest standards. Since 2015 the firm had also engaged in the application of the dual education system in Slovakia and is still strongly committed to its improvement. Thanks to the long-term cooperation with the Vocational High School of Mechanical Engineering in Skalica, students who enjoy technology obtain information about the latest technological developments; they can test their knowledge in practice and acquire the necessary skills and habits that will prepare them for their future occupation. Students learn to operate manufacturing machines and automated lines, set up a software, configure or plan a system. University students, particularly those from departments of Slovak Technical University, benefit from the possibility of consulting on their bachelor and master theses, a paid internship or further training through various workshops and programmes.

For a long time, the company has been involved in green projects and introduced several measures aimed at saving energy and improving energy

efficiency but also unique systems for reducing and re-using wastewater. It prepares solutions for the substitution of natural gas and installation of its own photovoltaic power plants, which will not only cover a part of its own energy consumption but help with heating, cooling, water heating, ventilation, or heat recovery systems, too.

Schaeffler Skalica has been working in close cooperation with the town of Skalica as well as Trnava Higher Territorial Unit. It contributes to the conservation of cultural heritage, promotion and protection of the environment and education and sports development. Moreover, it co-organises and actively participates in the traditional Christmas charity football tournament, which has been held in Skalica for more than five years now. Through events and charitable donations, it supported the Children's Home in Skalica, local nursing home and other entities important to society. The company has long been supportive of young sports talents in different clubs and is regularly involved in the organisation of various sporting events.



PODIEL NA SVETOVÝCH ZNAČKÁCH JE VEĽKÁ ZODPOVEDNOSŤ

V roku 1991 sa Ján Kos doslova „vrhol“ do podnikania. Nepotreboval nijakú pomoc štátu a v roku 2009 urobil s Renátou Vyskočovou a Jánom Kosom mladším z firmy rodinnú spoločnosť ZLK. Najprv boli v záujme majiteľov svietidiel, dnes sú to prevažne vykurovacie kotly.

Založeniu spoločnosti s ručením obmedzeným predchádzalo fungovanie súkromnej firmy s názvom Ján Kos, zámočníctvo – kovoobrábanie. Od začiatku teda išlo jednoznačne o strojársku výrobu, hoci najprv iba cez živnostenský list zakladateľa. Dlhé roky, aj po transformácii, firma spolupracovala s výrobcom svietidiel OMS. Dnes sú však hlavnými obchodnými partnermi ZLK firmy Protherm Production a Vaillant Production. Kto pozná ich zameranie, tuší, že skalická spoločnosť dodáva komponenty do plynových a elektrických vykurovacích kotlov a podieľa sa svojím sortimentom na výrobkoch svetového mena. A to je pre skalickú rodinnú spoločnosť nielen veľká výzva, ale aj veľká zodpovednosť. Jedným z najdôležitejších cieľov firmy zo Záhoria je zaistenie a kontrola kvality práce. Zákazník celkom jasne určuje, o aké produkty a služby má záujem, ale zároveň definuje aj kvalitu, ktorú od výrobkov a služieb očakáva. Pre napĺňanie stále sa zvyšujúcich požiadaviek na kvalitu výrobkov bol v roku 2015 vo firme ZLK, s.r.o., zavedený systém riadenia kvality v zmysle normy

ISO 9001. Aspekty trvalej udržateľnosti sú významnou súčasťou politiky kvality, cez ktoré sa spoločnosť usiluje o dlhodobé udržanie si zákazníka práve vysokou kvalitou produktov a služieb. Tieto skutočnosti boli preto zaintegrované vo všetkých dôležitých procesoch s jednoznačným cieľom – zabezpečiť predovšetkým plnenie požiadaviek kvality. Firma ZLK, s.r.o., sa zaviazala aj ku komplexnej ochrane životného prostredia, ktorá zohľadňuje aktuálne zákonné normy, platné vo väčšine vyspelých krajín sveta. Prebratie ekologickej zodpovednosti však prispieva aj k spokojnosti zákazníkov. Túto zodpovednosť potvrdzuje neustále rastúci podiel vysokohospodárnych, zdrojmi šetriacich produktov a ich ekologicky neškodná likvidácia na konci životného cyklu výrobku. Personálny manažment firmy vedie aj zamestnancov k podpore ZLK v politike životného prostredia firmy. Ekologicky šetrné pracovné podmienky zas podstatne prispievajú k spokojnosti zamestnancov. Spoločnosť ZLK spolupracuje v rámci duálneho vzdelávania aj so skalickou Strednou

odbornou školou strojárskou a pomáha tak pri uplatňovaní jej študentov v praxi. Majitelia firmy sú okrem toho veľkými fanúšikmi poľovníctva, a tak nečudo, že majú aj vlastný chov jelenej zveri a danielov. V neposlednom rade však dbajú aj o rozvoj športu v regióne. Firma je napríklad sponzorom skalických futbalistov a ich klubu.



ZLK, s.r.o.
 Pplk. Pljušta 47, 909 01 Skalica
 tel.: +421 34 664 92 74
 zlk@zlk.sk
 www.zlk.sk



A SHARE IN THE GLOBAL BRANDS IS A BIG RESPONSIBILITY

In 1991, Ján Kos literally “plunged” into business. He did not need any help from the state and in 2009, together with Renáta Vyskočová and Ján Kos Jr., he created a family business ZLK. At first, they focused on lighting, today it is mostly on heating boilers.

The establishment of the limited liability company was preceded by the operation of a private company called Ján Kos, zámočníctvo – kovoobrábanie. From the beginning, the focus was mechanical engineering manufacture, although at first only based on the trade license. For many years, even after the transformation, the company cooperated with the lighting manufacturer OMS. Today, however, ZLK's main business partners include Protherm Production and Vaillant Production. According to their orientation, it is obvious, that the company from Skalica supplies components for gas and electric heating boilers and participates with its product range in world-renowned products. And this is not only a great challenge for the family-owned company in Skalica, but also a great responsibility.

One of the major goals of the company from Záhorie is to ensure and control the quality of work. The customers clearly define what products and services they are interested in, but at the same time, they also determine the quality they expect from the products and services. In order to meet the ever-increasing requirements for product quality, a quality management system following the ISO 9001 standard was introduced in 2015 in ZLK, s.r.o. Sustainability aspects are an integral part of the quality policy, through which the company strives to retain its customers with high-quality products and services on a long-term basis. These principles have therefore been integrated into all important processes with the clear aim of ensuring that above all, quality requirements are met. ZLK, s.r.o., has also been committed to comprehensive environmental protection, which takes into account the current legal standards applicable in most developed countries worldwide. However, assuming ecological responsibility also contributes to customer satisfaction. This responsibility is confirmed by the continuously increasing share of highly cost-effective, resource-saving products and their environmentally friendly disposal at the end of the life cycle. The

HR management also leads employees to support ZLK in the corporate environmental policy. In turn, environmentally friendly working conditions contribute significantly to employee satisfaction. ZLK also cooperates with the Secondary vocational school of mechanical engineering in Skalica within the framework of dual education and thus helps its students to gain experience in practice. In addition, the owners of the company are big fans of hunting, so it is not surprising that they have their own deer and fallow deer breeding. But last but not least, they also care about the development of sports in the region. For example, the company is a sponsor of the footballers from Skalica and their club.



OBAL JE OCHRANOU A REKLAMOU KAŽDÉHO PRODUKTU

GRAFOBAL, akciová spoločnosť so sídlom v Skalici, so 117-ročnou tradíciou vo výrobe obalov a polygrafických produktov patrí k lídrom na trhu strednej a východnej Európy. Vo svojom regióne podporuje školstvo, zdravotníctvo, šport či ekologické a charitatívne projekty.

História spoločnosti sa začala písať začiatkom novembra 1905, keď rakúska spoločnosť Hammer & Voršák spustila výrobu v oddelení ručnej poťahovanej kartonáže a v oddelení tlače. V medzivojnovom období prišlo k niekoľkým zmenám majiteľa, názvu továrne a tiež k úprave výrobného programu. Vždy však išlo o obaly alebo obalový sortiment. Po druhej svetovej vojne bola fabrika znárodnená a postupne pričlenená pod národný podnik Považské celulózy a papierne v Ružomberku, neskôr pod národný podnik Brnenské papírny. K osamostatneniu národného podniku s novým názvom Grafobal došlo v roku 1969. Samostatný podnik zaznamenal v nasledujúcich dvoch dekádach významný technologický rozvoj, ktorý sa ešte zintenzívnil po revolúcii a privatizácii podniku v roku 1992. Nasledovala zahraničná expanzia a spoločnosť v priebehu desiatich rokov otvorila štyri dcérske spoločnosti – výrobné závody v rôznych európskych štátoch. Dnes je Grafobal Skalica lídrom obalovej divízie spoločnosti Grafobal Group, dodáva obalové riešenia popredným svetovým výrobcami spotrebného tovaru aj veľkým


slovenským a českým producentom. Špecializuje sa na výrobu ofsetom potlačených obalov z hladkej lepenky, vlnitej kaširovanej lepenky a ostatných polygrafických výrobkov. Devízou spoločnosti je kvalitná tlač, široké spektrum zušľachtovacích technológií a inovačný potenciál jej špecialistov. Spoločnosť sa dlhodobo orientuje na strednú a väčšiu firmu s celoštátnou alebo nadnárodnou pôsobnosťou, ktoré potrebujú veľké množstvá kvalitných obalov a polygrafickej produkcie. Väčšina jej zákazníkov podniká v potravinárskom, farmaceutickom, tabakovom, sklárskom, chemickom a spotrebiteľskom priemysle. Výhodou pre veľkých európskych zákazníkov, ktorí majú sieť výrobných závodov vo viacerých krajinách strednej a východnej Európy, je možnosť dodávok obalov z najbližšieho výrobného závodu spoločnosti Grafobal. Výrobky spoločnosti pravidelne získavajú ocenenia na prestížnych medzinárodných fórach. Najvýznamnejšie z nich sú svetové ocenenia za najlepší obal na svete World Star Award for Packaging, ktorých má spoločnosť trinásť. Ostatné takéto ocenenie získal darčekový obal LYRA – Čokoládová knižnica.

Samotný obal vzniká ako vzájomná interakcia medzi želaniami a potrebami zákazníka a technologickými a materiálovými možnosťami dodávateľa. Pri návrhu úplne nového obalu je potrebné posúdiť mnoho aspektov, ktoré vstupujú do celého procesu balenia. Treba zvážiť, či ide o strojové alebo ručné balenie, v akých podmienkach sa bude tovar skladovať a ako ďaleko a akým spôsobom sa bude prepravovať. Pritom je nutné mať stále na zreteli základné funkcie obalu – ochrannú, informačnú a marketingovú. Materiál obalov sa líši v závislosti od toho, či ide o transportný obal, bežný spotrebiteľský obal alebo luxusné darčekové balenie. Na základe týchto informácií potom vývojový tím navrhne vhodné konštrukčné riešenie, zvyčajne hneď v niekoľkých variantoch. Na odsúhlasený variant je navrhnuté grafické stvárnenie obalu a po konečnom schválení zákazníkom sa môže začať samotná výroba. Skalický GRAFOBAL, a. s., má ako veľká spoločnosť väčšiu nevyhnutných prípravných procesov vo vlastnej rėzii. Ide napríklad o vlastný vývoj obalov, prípravu výroby, miešiareň fariieb s dvomi oddelenými systémami miešania

zvlášť pre potravinové a nepotravinové farby, automatizovanú výrobu tlačových platní či logistické centrum priamo v závode v Skalici. Spoločnosť od roku 2014 úspešne spolupracuje aj so Strednou odbornou školou technikou Jozefa Čabelku. Od začiatku spolupráce tu absolvovalo odbornú prax vyše sto študentov prvého až štvrtého ročníka odborov operátor tlače a logistika. Spoločnosť pôsobí v Skalici už viac ako sto rokov, a preto si uvedomuje svoju spoluzodpovednosť za rozvoj lokálnej komunity. Podporuje rôzne charitatívne a ekologické projekty, školstvo, zdravotnícky sektor, znevýhodnené skupiny občanov, šport či kultúru.



GRAFOBAL, akciová spoločnosť
Mazúrova 2, 909 01 Skalica
tel.: +421 34 664 52 31
grafobal@grafobal.sk
www.grafobal.sk

 **PACKAGE IS PROTECTION AND ADVERTISEMENT OF EACH PRODUCT**
GRAFOBAL, akciová spoločnosť based in Skalica belongs to the market leaders in Central and Eastern Europe with its one hundred and seventeen years of tradition in the production of packaging and printing products. It supports schools, healthcare, sports, ecological and charity projects in its region.

The history of the company dates back to the beginning of November 1905 when the Austrian company Hammer & Voršák launched production in the hand-coated cartonnage division and printing division. During the interwar period, there were several changes of ownership, name of the factory, as well as modifications of the production programme. However, it always included packages or packaging assortment. After the World War II, the factory was nationalised and gradually incorporated into the national enterprise Považské celulózy a papierne in Ružomberok, and later into the national enterprise Brnenské papírny. In 1969, the national enterprise with the new name Grafobal became independent. In the subsequent two decades, the autonomous

enterprise experienced significant technological development, which intensified after the revolution and the privatisation of the enterprise in 1992. This was followed by foreign expansion and within ten years, the company established four subsidiaries – production plants in various European countries. At present, Grafobal Skalica is the leader of the packaging division of the Grafobal Group, supplying packaging solutions to the global leading manufacturers of consumer goods as well as large Slovak and Czech producers. It specializes in the production of off-set-printed cardboard packaging, laminated corrugated cardboard packaging and other printing products. The company's strengths are its high-quality printing, a wide range of finishing technologies and the innovative potential of its specialists. The company has long been focused on medium-sized and large companies with national or multinational scope, which require large amounts of quality packages and printing production. Most of its customers do business in the food, pharmaceutical, tobacco, glass, chemical and consumer industries. An advantage for large European customers, which have a network of production plants in several countries in Central

and Eastern Europe, is the possibility of supplying packaging from the nearest Grafobal production plant. The products of the company regularly win awards at prestigious international forums. The most important include the highest award for packaging worldwide, the World Star Award for Packaging, of which the company has won thirteen. The gift packaging LYRA – Chocolate library has won the latest one. The packaging itself is created as a mutual interaction between the wishes and needs of the customer and the technological and material capabilities of the supplier. When designing a completely new package, many aspects have to be considered that enter into the whole packaging process. It is necessary to consider whether the packaging will be machine or hand packed, under what conditions the goods will be stored and how far and in which way they will be transported. The basic functions of packaging – protective, informational and marketing – must always be taken into account. The packaging material differs depending on whether it is transport packaging, standard consumer packaging or luxury gift wrap packaging. Based on this information, the

development team proposes a suitable design solution, usually in several variations. The graphic design of the packaging is drawn up for the chosen proposal and, after final customer approval, the production itself can begin. GRAFOBAL, a.s. from Skalica, as a large company, runs most of the necessary preparatory processes in-house. These include, for example, its own packaging development, production preparation, a paint mixing plant with two separate mixing systems for food and non-food paints, automated production of printing plates, or a logistics centre directly at the Skalica plant. Since 2014, the company has also successfully cooperated with the Secondary Vocational Technical School of Jozef Čabelka. Since the beginning of the cooperation, more than a hundred students from the first to the fourth year of the study fields of printing operator and logistics have completed their professional practice here. The company has been operating in Skalica for more than a hundred years and is therefore aware of its co-responsibility for the development of the local community. It supports various charitable and ecological projects, schools, the health sector, disadvantaged groups of citizens, sports and culture.



HUDBA A DOKONALÝ ZVUK AKO PÔŽITOK PRE UŠI

Radošovská spoločnosť BS ACOUSTIC, s.r.o., pôsobí na slovenskom trhu už viac ako 30 rokov a je overeným výrobcom a dodávateľom ozvučovacej, multimediálnej a svetelnej techniky. Okrem Slovenska a Česka si získala zvučné meno aj v Poľsku, Maďarsku či v Chorvátsku.

Spoločnosť vznikla v roku 1993 a odvtedy sa stala popredným profesionálnym partnerom pre mnohé zvukové riešenia za rozumné ceny. Na československom trhu zastupuje niekoľko popredných spoločností z celého sveta. Stačí spomenúť svetové značky ako Accusonic, Fonestar, Lotronic, Master Audio, či Hill-audio. Aj vďaka tomu výrobky týchto spoločností rozširujú ponuku zvukovej a svetelnej techniky o unikátne produkty. Spoločnosť pre svojich zákazníkov poskytuje celé spektrum služieb od návrhu riešenia ozvučenia, konzultácie a podporu až po inštaláciu ozvučovacej techniky a záručný a pozáručný servis.

Prístup a ku každému zákazníkovi prístupujú s prihliadnutím na jeho konkrétne potreby. Prvoradá je transparentná komunikácia. Zákazníkov vždy pravdivo informujú o všetkých krokoch a možnostiach. Spoločnosť sa snaží vytvárať si dlhodobé partnerstvá založené na vzájomnej podpore. Serióznosť a spoľahlivosť sú kľúčom k úspechu. Dôležitý je tiež servis predávaného tovaru. Klienti majú možnosť prísť si všetko vypočúť na vlastné uši do siete predajní, kde im zamestnanci predvedú, čo všetko sa dá so zvukom urobiť. V každej z nich sa nachádza klientske pracovisko, kde si so zákazníkmi prejdú konkrétne požiadavky na ozvučenie priestoru a pripraví návrh ozvučenia na mieru. Spoločnosť potom už zabezpečí celý proces až po úspešnú realizáciu.



BS ACOUSTIC, s.r.o.
Hlavná 145, 908 63 Radošovce
tel.: +421 34 660 45 01
bsacoustic@bsacoustic.sk
www.bsacoustic.sk



MUSIC AND PERFECT SOUND AS
A DELIGHT TO EARS

The company BS ACOUSTIC, s.r.o. from Radošovce has been active in the Slovak market for more than 30 years. It is a verified producer and supplier of sound equipment, multimedia, and lighting technology. It has acquired a reputation only in Slovakia and the Czech Republic but also in Poland, Hungary, and Croatia. The company was founded in 1993 and ever since then it has become a leading professional business partner for numerous audio solutions at reasonable prices. It represents several leading companies from all over the world in the Czechoslovak market. For example, global brands such as Accusonic, Fonestar, Lotronic, Master Audio, and Hill-audio. As a result, these companies expand the range of sound and lighting technology with unique products. The company provides its customers with a full range of services, from suggesting a solution for a sound system through consultation and support to the sound systems installation or warranty and post-warranty services. The company also successfully operates a wholesale trade and e-shop with

more than 4,000 products. The company designs, manufactures, supplies, and installs its own-brand products BS ACOUSTIC/BSA. Its customers are mainly towns, villages, hotels, restaurants, schools and educational institutions, sports facilities, cultural facilities, retail stores, and offices. The company builds on its own values. First of all, everyone in the company loves music. Quality sound is very important if you want to enjoy it. They put emphasis on a personal approach taking into account the specific needs of every customer. Transparent communication is paramount for them. They always inform customers about all steps and options truthfully. The company seeks to establish a long-term partnership based on mutual support. Soundness and reliability are their key to success. Servicing of goods sold is also important. Clients can come to the chain of shops and hear everything with their ears. Employees can show them everything that can be done with sound. There is a customer service point in every shop where employees can discuss specific requests for a sound system with a customer and prepare a design of a tailored sound system. The company then manages the whole process up to its successful completion.



VÝSEKOVÉ NÁSTROJE PRE OBALOVÝ PRIEMYSSEL

Polygrafický priemysel, ktorého nevyhnutnou súčasťou sú výsekové nástroje, má v Skalici a okolí dlhoročnú tradíciu. Spoločnosť DUO FORM, s. r. o., funguje na trhu takmer dve desaťročia.



Od roku 2004 sa skalická firma zaoberá výrobou výsekových nástrojov pre polygrafický a kartonážny priemysel, návrhom a konštrukciou dizajnu obalov spojenými s poradenstvom v oblasti obalovej techniky či výrobou razidiel na reliéfnu slepotlač, ploché a reliéfné zlátenie. Prvoradým cieľom spoločnosti je spokojnosť zákazníkov, čo sa snaží dosiahnuť kvalitou, dynamikou a odborným tímom zamestnancov. No ako sa to celé uskutočňuje? Pri prvotnom návrhu dizajnu obalu sa zohľadňuje nielen estetická stránka obalu konkrétneho produktu, ale aj efektívnosť využitia formátu a produktivity. Pri vývoji a výrobe obalov spoločnosť používa účelový program Artios CAD, v ktorom konštruktér nakreslí navrhovaný obal. Kolegovia zhotovia počítačový návrh konštrukcie a vyrobí bianko vzor na odsúhlasenie a odskúšanie funkčnosti obalu s výrobcom, ktorú si zákazník sám skontroluje a schváli. Ak je maketa pre daný produkt vyhovujúca, prejde sa k výrobe výsekového nástroja. To sa začína vypálením dát do dosky s využitím lasera. Moderné strojné zariadenie zaručuje najvyššiu kvalitu a presnosť nožov, ktoré sú

neoddeliteľnou súčasťou nástroja. Rovnako presné musí byť aj lepenie gúm, ktoré sú rezané vodným lúčom. Okrem výroby výsekových nástrojov sa spoločnosť zameriava aj na vylupovacie a rozlamovacie nástroje či nástroje na výrobu etikiet. Spoločnosť DUO FORM sa začala rozvíjať aj v oblasti automobilového priemyslu. Napreduje vo výrobe montážnych a meračích prípravkov, ktoré sú zamerané na zlepšenie ergonomie práce, kontrolu a zefektívnenie výrobného či montážneho procesu. Postupným vývojom a zdokonaľovaním spoločnosť plánuje v najbližšej budúcnosti vybudovať ďalšiu halu, vďaka ktorej chce rozšíriť výrobnú časť. Spoločnosť DUO FORM, s. r. o., sa okrem svojej práce zaoberá aj podporou futbalovej mládeže a prispievaním na rôzne charitatívne akcie v regióne.



DUO FORM, s. r. o.
Dr. G. Schaefflera 2922/14
909 01 Skalica
tel.: +421 910 610 121
www.duoform.sk



CUTTING TOOLS FOR THE
PACKAGING INDUSTRY

The printing industry, an essential part of which is cutting tools, has a long tradition in Skalica and its surroundings. The company DUO FORM, s. r. o. has operated in the market for almost two decades. Since 2004, the company from Skalica has engaged in the production of cutting tools for the printing and cartonnage industries by the design and construction of packaging design connected with the consultancy in the field of packaging technology or dies making for blind embossing, plane or relief gilding. The main objective of the company is the satisfaction of customers, which it strives to achieve through quality, dynamics, and a professional team of employees. But how does that work, exactly? When preparing the first packaging design, not only the aesthetic aspect of the specific product shall be taken into account, but also the efficiency of the format's use and productivity. The company uses the Artios CAD targeted programme for the development and manufacture of packaging, by which the designer draws a proposed packaging. His colleagues create a computer-generated design of construction and

manufacture a blank sample for validation and functional compatibility testing of packaging with the product, which the customer alone checks and approves. When the model is suitable for the specific product, the next step is the manufacture of cutting tools. It starts with a laser fire marking of the data on the board. Modern machinery guarantees the highest quality and accuracy of blades, which are an integral part of the tool. The bonding of rubber cut by a water jet must be equally precise. Besides the manufacture of cutting tools, the company also focuses on stripping and breaking tools or tools for the production of labels. DUO FORM has also started developing in the field of the automobile industry. It advances in the production of mounting devices and measuring instruments aimed at work ergonomics improvement, control and streamlining of the production and assembly processes. Through gradual development and improvement, the company intends to build an additional hall any time soon, with which it wants to expand the production part. In addition to its work, the company DUO FORM, s. r. o. is also involved in supporting young footballers and funding various charity events in the region.

TRVÁCNA A NADČASOVÁ KRÁSA PRÍRODNÉHO KAMEŇA

Prírodný kameň stál na začiatku ľudskej civilizácie a používa sa dodnes. Napriek všetkým prevratným novinkám zostane aj v budúcnosti uprednostňovaný pred umelým materiálom. Prednosťou prírodného kameňa je najmä odolnosť, dlhovekosť, prirodzenosť a ekologická čistota.

Spoločnosť Kameň Skalica – Stonetra je predajcom prírodného kameňa. Od založenia skalická firma rozšírila svoj sortiment na takmer päťsto produktov z prírodného kameňa z celého sveta. Portfólio produktov sa delí do niekoľkých kategórií: kamenné obklady, interiérová a exteriérová dlažba, veľkoformátové obklady a dlažby, štiepaný nepravidelný kameň, bazénové lemy, kamenné parapety rezané na mieru, kamenná mozaika, okrasné kamene, dlažbové kocky a obrubníky.

Prvotné skúsenosti s prírodným kameňom začali získavať od roku 2003 s ťažbou andezitu. Za takmer dvadsať rokov na trhu nadobudli množstvo skúseností, vďaka ktorým starostlivo vyberajú a pripravujú tie najlepšie produkty. Zákazníci v ich ponuke nájdu: mramor, vápenec alebo najväčšieho fešáka medzi kameňmi – travertín. Nechýbajú ani ďalšie ekologické materiály, ako je andezit, žula, čadič, pieskovec, kvarcit, gneis alebo bridlica.

Dnes sa Kameň Skalica – Stonetra môže pýšiť narastajúcimi dopytmi nielen zo Slovenska, ale aj z Českej republiky, Maďarska či z Rakúska. Do všetkých spomenutých krajín zabezpečujú dovoz objednaných produktov



Kameň Skalica s.r.o.
Vrádište 268, 908 49 Vrádište
tel.: +421 908 983 929
predaj@kamenskalica.sk
www.kamenskalica.sk
www.stonetra.cz

LASTING AND TIMELESS BEAUTY OF NATURAL STONE

Natural stone was present at the beginning of human civilization and is used to this day. In spite of all the revolutionary innovations, it will continue to be preferred over artificial materials in the future. The advantages of natural stone are mainly its durability, longevity, naturalness and ecological purity.

Kameň Skalica – Stonetra is a seller of natural stone. Since its foundation, the company from Skalica has expanded its product range to almost five hundred natural stone products from all over the world. The product portfolio is divided into several categories: stone tiles, interior and exterior tiles, large format tiles, chipped irregular stone, pool linings, cut-to-size stone sills, stone mosaics, ornamental stones, paving stones and kerbs. They started gaining initial experience with natural stone in 2003 with the extraction of andesite. In almost twenty years on the market, they have acquired a lot of experience that allows them to carefully select and prepare the best products. Customers will find in the assortment marble, limestone or the most handsome among

the stones – travertine. There are also other organic materials such as andesite, granite, basalt, sandstone, quartzite, gneiss or slate. Today, Kameň Skalica – Stonetra can boast of growing demand not only from Slovakia but also from the Czech Republic, Hungary and Austria. In all of these countries, they provide shipping of the ordered products directly to the homes of the customers. In addition to a wide portfolio, they also provide professional advice on the selection of suitable stone and coverage for any stone cladding and paving projects. The trend of stone cladding and paving has returned in recent years, not only to squares in towns and villages but also to hotels and houses. By using natural materials, you will achieve a touch of elegance and luxury in your home. Customers can see all this live in the showroom in Vrádište and choose the stone that will best complement not only the overall appearance of the exterior but also ensures comfort during beautiful summer days spent by the pool or barbecue. Natural materials perfectly accentuate the beauty of plants and trees.

NAJSKÔR DÔKLADNE UPRATAŤ, POTOM POSTRÁŽIŤ

Skalické spoločnosti UNI-UPRAS, spol. s r. o., a PROFI V+K, spol. s r. o., sídlia bok po boku na rovnakej adrese v meste na Záhorí. Jedna sa zameriava na upratovacie služby, druhá zas na stráženie rôznych objektov. Obe však spája úspešné tridsaťročné pôsobenie na trhu.

Spoločnosť UNI-UPRAS, spol. s r. o., vznikla v roku 1996. Zareagovala na nedostatok subjektov, ktoré sa vtedy zaoberali upratovaním kancelárskych priestorov, tepovaním v domácnostiach a podobne. Zakladali ju spoločníci Bohuslav Válik a Dana Bartošiková, ku ktorým postupne pribúdali ďalší zamestnanci. Aktuálne ich je už vyše stopäťdesiat. Dnes už má spoločnosť viac ako dvadsať predmetov činnosti vrátane sťahovania strojov a technológií. Dominantné postavenie však stále majú upratovacie služby, ako jednorazové a pravidelné upratovanie skladov, priemyselných hál, bytov, domov, kancelárskych a iných priestorov. Spoločnosť tiež poskytuje služby sťahovania, čistenia, bežného upratovania, ale aj upratovania a čistenia pomocou profesionálnej techniky a strojov. Zamestnanci sa snažia maximálne sa prispôsobiť požiadavkám zákazníka a vyhovieť aj jeho individuálnym želaniam. V roku 2006 spoločnosť postavila vlastnú skladovú halu, ktorú ďalej prenajíma. Podporuje tiež školy, športové kluby, domovy seniorov v regióne a prispieva na detské karnevaly či na vystúpenia rôznych umelcov. Druhou spoločnosťou

s podobným vlastníckym pozadím je firma PROFI V+K, spol. s r. o., ktorej hlavnou činnosťou je strážna služba. Aj jej začiatky siahajú do deväťdesiatych rokov k páňovi Válikovi. Vtedy existovalo len málo subjektov, ktoré sa zaoberali strážnou službou a prevádzkovaním pultu centrálnej ochrany. Spoločnosť sa tak už vyše tridsať rokov zaoberá ochranou osôb, majetku, prepravovaných cien a prevádzkovaním pultu centrálnej ochrany. Disponuje dostatočným počtom členov strážnej služby, zakladá si na flexibilnom prístupe k zákazníkovi a diskretnosti. Aj táto spoločnosť podporuje šport, kultúru a seniorov v skalickom regióne.



UNI-UPRAS s. r. o.
Priemyselná 2529/5
909 01 Skalica
tel.: +421 903 435 188
uniupras@uniupras.sk
www.uni-upras.sk



PROFI V+K s. r. o.
Priemyselná 2529/5
909 01 Skalica
tel.: +421 903 918 949
sbs@profi.vk.sk
www.uni-upras.sk

FIRST CLEAN UP THOROUGHLY, THEN GUARD

The companies UNI-UPRAS spol. s r. o. and PROFI V+K spol. s r. o. are located side by side at the same registered address in Záhorie. One focuses on cleaning services, the other on guarding various objects. However, both are connected by successful thirty years of operation on the market.

UNI-UPRAS spol. s r. o. was established in 1996. It reacted to the lack of entities that were then engaged in cleaning office premises, domestic cleaning and similar activities. It was founded by the partners Bohuslav Válik and Dana Bartošiková, who gradually hired other employees. They currently employ more than one hundred and fifty of them. Today, the company provides more than twenty business activities, including the relocation of machinery and technology. However, cleaning services such as one-off and regular cleaning of warehouses, industrial halls, apartments, houses, offices and other premises still have a dominant position. The company also offers relocation services, cleaning, routine cleaning, as well as tidying and cleaning with professional equipment and machines. Employees strive to adapt to

the customer's requirements and satisfy their individual wishes. In 2006, the company built its own warehouse, which it rents out. It also supports schools, sports clubs and senior homes in the region and contributes to children's carnivals and performances of various artists. The second company with a similar ownership background is the company PROFI V+K spol. s r. o., whose main activity is guarding service. Its beginnings also date back to the nineties and Mr Válik. At that time, there were only a few entities that dealt with guarding services and the operation of a central security desk. For over thirty years, the company has been engaged in the protection of persons and property, transported valuables and the operation of the central security desk. It employs a sufficient number of security guards and relies on flexible approach to customers and discretion. The company also supports sports, culture and seniors in the region of Skalica.



TEPLOTA, VLHKOSŤ A SPRÁVNE ZLOŽENIE VZDUCHU

Hlavnou úlohou klimatizácie je úprava teploty a vlhkosti vzduchu, no dnes už aj jeho filtrácia. Skalická firma C. CH. VZDUCHOTECHNIKA, s.r.o., rieši nástenné a multisplitové klimatizácie aj klimatizácie do komerčných priestorov podľa požiadaviek vlastníkov a zadávateľov.

Vzduch vo výrobných priestoroch je často znečistený prachom, plynými škodlivinami, zápachmi a nezriedka kombináciou rôznych látok. Na zachytenie škodlivín je hospodárnejšie použiť miestne odsávanie ako celkové vetranie, lebo ich koncentrácia v odvádzanom vzduchu môžu byť vyššia ako pri vetraní. Koncentrácia škodlivín sa vyjadruje hodnotami, ktoré skalická firma C. CH. VZDUCHOTECHNIKA dokáže zmerať a zároveň navrhnúť správny spôsob filtrácie. Firma zo Skalice sa však zaoberá aj efektívnym vetraním cez rekuperačné systémy. Rekuperácia znamená riadené vetranie a prísun čerstvého vzduchu so spätným získavaním tepla z odpadového vzduchu. Dnes, keď ľudia trávia väčšinu času v interiéri budov, má kvalita vzduchu vysoký podiel na ich zdraví. Hlavné výhody vetrania rekuperáciou sú vyššia kvalita vnútorného prostredia vďaka dostatočnej výmene a filtrácii vzduchu, nižšia potreba tepla na vykurovanie vďaka jeho spätnému získavaniu a vďaka zatvoreným oknám aj vyššia bezpečnosť. Ďalšou oblasťou, ktorou sa spoločnosť zaoberá, je samotná klimatizácia. Klimatizačné zariadenia zabezpečujú

vytvorenie tepelnej pohody v miestnosti využitím chladiaceho okruhu. Pri komerčných klimatizáciách firma používa kazetové, kanálové a podstropné klimatizácie. Všetky sú montované s ohľadom na budovy, ich obyvateľov a možnosti objednávateľa. Poslednou oblasťou firmy sú tepelné čerpadlá, ktoré odoberajú energiu z prírody a minimalizujú pri tom náklady na vykurovanie. Tepelné čerpadlo „vzduch – vzduch“ odoberá energiu z vonkajšieho vzduchu a poskytne ju cirkulačnému vzduchu cez výparník vo vzduchotechnickej jednotke. Prepojenie umožňuje chladenie objektu v lete a vykurovanie v prechodných obdobiach. Tepelné čerpadlo „vzduch – voda“ odoberá energiu z vonkajšieho vzduchu a používa ju na ohrev vody v akumulačnom zásobníku.



C. CH. VZDUCHOTECHNIKA SKALICA, s.r.o.
Nádražná 2950/33m, 909 01 Skalica
tel.: +421 948 480 484
info@cch.sk
www.cch.sk



TEMPERATURE, HUMIDITY, AND THE RIGHT AIR COMPOSITION

The primary role of air conditioning is the control of air temperature and humidity, but its filtration is also important today. The company C. CH. Vzduchotechnika, s.r.o., from Skalica deals with the wall and multi-split air conditioners as well as air conditioners for commercial premises according to the requirements of owners and clients.

The air in the manufacturing premises is often polluted by dust, gaseous pollutants, odours, and often a combination of various chemicals. To capture the pollutants, it is more economical to use local suction instead of overall ventilation, because the concentration of pollutants in the exhausted air can be higher than during ventilation. The concentration of pollutants is expressed in values, which Skalica's company can measure and simultaneously propose the right filtration method.

The company from Skalica also specialises in efficient ventilation through regenerative systems. Recovery means the controlled ventilation and fresh air supply with heat recovery from the exhaust air. Since people

spend most of their time indoors nowadays, the quality of air affects the state of their health significantly. The main advantages of controlled ventilation through recovery are a higher quality of indoor environment thanks to adequate air circulation and filtration, lower heat demand due to its recovery and higher safety because of closed windows. The next area the company deals with is air conditioning. Air conditioning installations provide thermal comfort in the room through the use of a cooling circuit. For commercial air conditioning, the company uses cassette, duct, and ceiling air conditioners. All of them are mounted with regard to buildings, their residents and customers' options. The last area company deals with are heat pumps, which draw energy for heating from nature and thus minimise heating costs. An air-to-air heat pump takes energy from outdoor air and supplies it to the circulating air through the evaporator in the air handling unit. Their connection enables to cool off the object in the summer and heat it during the spring and autumn. Air-to-water heat pumps take the energy from the outdoor air and use it for water heating in a storage reservoir.

HNOJIVÁ ŠETRNÉ K PÔDE, PRÍRODE A PLODINÁM

Produkty spoločnosti AZOTER Trading s.r.o. z obce Petrova Ves sú od roku 1995 priekopníkmi na trhu bakteriálnych biohnojív a ich veľkoprošného použitia v poľnohospodárskej výrobe. Spoločnosť má dlhoročné skúsenosti v oblasti výživy rastlín a zlepšovania kvality pôdy.



Hlavnou myšlienkou vývoja a výroby bakteriálnych biohnojív značky AZOTER® je priniesť inovácie v efektívnom a udržateľnom hnojení a tým dosiahnuť ekonomický efekt znižovania nákladov v poľnohospodárskej výrobe. Princípom pokroku je viazanie vzdušného dusíka a sprístupňovanie nevyužitých, ťažko rozpustných fosfátov v pôde. S účinnosťou bakteriálnych hnojív AZOTER® sú spokojní farmári vo viac ako desiatke krajín. Vlastná výroba a výrobnovo-vývojársky tím sú garanciou vysokej kvality produktov. Výrobky spoločnosti sa však vyznačujú nielen vysokou kvalitou, ale aj šetrnosťou k životnému prostrediu. Každý výrobok má vlastný certifikát a je zaradený medzi prípravky, ktoré sa môžu používať v ekologickom poľnohospodárstve. Kmene baktérií sú patentované a uložené v zbierke mikroorganizmov Masarykovej univerzity v Brne. Zamestnanci AZOTER Trading s.r.o. na vývoji a výskume bakteriálnych preparátov úzko spolupracovali s výskumnými pracovníkmi zahraničných a domácich inštitúcií a univerzít. Jednotlivé kultúry baktérií prešli špeciálnym výberom, vďaka čomu bola dosiahnutá

najvyššia kvalita. Hlavným cieľom spoločnosti je prostredníctvom týchto kvalitných produktov zvyšovať úrodnosť pôdy trvalo udržateľnou a environmentálne šetrnou cestou a pomáhať zvyšovať efektivitu pestovaných plodín. To má vzápätí vplyv aj na znižovanie nákladov na priemyselné hnojivá. Spoločnosť svojim odberateľom a partnerom okrem zabezpečenia kvalitných výrobkov a presnej logistiky poskytuje aj poradenskú činnosť v oblasti výživy a hnojenia poľnohospodárskych plodín na základe uskutočnených odberov pôdných a rastlinných vzoriek. Podľa získaných agrochemických analýz a výsledkov vypracúva pre svojich zákazníkov odporúčania a metódy optimalizácie výživy pestovaných plodín v súlade s platnými legislatívnymi normami pre trvalo udržateľné poľnohospodárstvo.



AZOTER Trading s.r.o.
Dúbravská 2, 841 04 Bratislava
tel.: +421 904 533 750
info@azoter.sk
www.azoter.sk



FERTILISERS FRIENDLY TO SOIL, ENVIRONMENT AND CROPS

Products of the company AZOTER Trading, s.r.o. from the village of Petrova Ves have been pioneers in the market of bacterial bio fertilisers and their large-scale use in agricultural production since 1995. The company has long-standing experience in the field of plant nutrition and improvement of the quality of the soil.

The main idea of the development and production of AZOTER® bacterial bio fertilisers is to deliver innovations within efficient and sustainable fertilisation and thus achieve the economic effect of cost reduction in agricultural production. The principle of progress lies in binding oxygen in the air and making available the leftover and insoluble phosphates in the soil. Farmers from more than 10 countries are satisfied with the efficiency of AZOTER® bacterial fertilisers. The private manufacturing and production-development team guarantee the high quality of products. Company products are characterised not only by high quality but also by environmental friendliness. Every product is certified and becomes a preparation that can be

used in organic farming. Strains of bacteria are patented and held as a part of the collection of microorganisms of Masaryk University in Brno. Employees of AZOTER Trading, s.r.o. have cooperated closely with researchers from both foreign and home universities and institutions on the research and development of bacterial preparations. Bacteria cultures had to pass the special selection process, which resulted in the best quality. The primary objective of the company is to enhance soil fertility in a sustainable and environmentally friendly way and to help increase the efficiency of the cultivated crops through quality products. That, in turn, has an impact on the reduction of the costs of industrial fertilisers. Besides providing quality products and precise logistics to its customers and partners, the company offers consultancy in the field of nutrition and fertilisation of crops, based on soil and plant samples. Based on agrochemical analysis and its results, the company develops recommendations and methodology for the optimisation of cultivated plants' nutrition, which always follow current legislative standards for sustainable agriculture.

OD MALÝCH DOMOV AŽ PO VEĽKÉ VÝROBNÉ ZÁVODY

Spoločnosť PK partner SK s.r.o. je zameraná na komplexné riešenie technického zabezpečenia budov od samotného návrhu cez projekt až po kompletnú realizáciu diela. Samozrejmosťou je aj záručný a pozáručný servis. Sídlo má v Kysuckom Novom Meste a pobočku v Skalici.

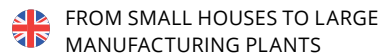
Spoločnosť vznikla v roku 2015 a venuje sa zákazkovým montážam v komerčných a nebytových priestoroch, kde zabezpečuje, najmä vo výrobných halách, vetranie a klimatizovanie vzduchotechnickými jednotkami. Je držiteľom viacerých odborných certifikátov, oprávnení a osvedčení.

Odborná montáž a správna starostlivosť o vzduchotechnické zariadenia a ich rozvody sú v tejto oblasti kľúčové. Správne namontovaná a spustená vzduchotechnika zabezpečí vhodné prostredie pre požadovaný výkon zamestnancov, efektívnosť a presnosť každej výroby. Súčasným podmienky na vetranie výrobných hál musia spĺňať nielen prísne technické normy, ale musia byť aj ekonomicky výhodné. Od svojho vzniku spoločnosť úspešne zrealizovala niekoľko desiatok projektov od malých rodinných domov až po veľké výrobné závody. Medzi jej spokojných zákazníkov patria veľké závody ako KIA Slovakia či Hyundai Engineering Slovakia. Pri navrhovaní riešenia spoločnosť preferuje osobný prístup, snaží sa o komplexnosť predloženého návrhu a o optimalizáciu technológie. Zaoberá sa tiež tepelnými čerpadlami, ktoré pracujú rovnako



PK partner SK s. r. o.
Športová 1334, 024 01 Kysucké Nové Mesto
pkpartner@pkpartner.eu
www.pkpartner.eu

ako klimatizačné jednotky, získanú tepelnú energiu z vonkajšieho prostredia však neodovzdávajú priamo do vzduchu v priestore, ale ďalšiemu médiu, zvyčajne vode. Realizácie spoločnosti sa opierajú o vysokú mieru kompetencie a odborné skúsenosti projektantov, projektových manažérov a montážnikov. Projektanti sa vždy snažia nájsť odborné, kvalitné a komfortné riešenie pre každého zákazníka individuálne vrátane použitia tých najkvalitnejších výrobkov od spoľahlivých a overených dodávateľov. Prioritou spoločnosti je spokojnosť zákazníkov aj vlastných zamestnancov. Spoločnosť tiež pomáha rozvíjať kultúru a šport, podporuje napríklad tenisový a futbalový klub, dobrovoľných hasičov aj zdravotne znevýhodnených spoluobčanov.



FROM SMALL HOUSES TO LARGE MANUFACTURING PLANTS

The company PK partner SK, s. r. o. focuses on complex solutions for the technical security of buildings from the design through project preparation to the full implementation. Warranty and post-warranty services are an essential part of their work, too. The company has a seat in Kysucké Nové Mesto and a branch in Skalica.

The company was founded in 2015 and deals with custom assembling in commercial and non-residential premises where it provides - especially in plant facilities - ventilation and air conditioning through air handling units. It holds various professional certificates, licenses, and attestations. Professional assembly and proper care of the ventilation installations and their distribution systems play a key role in this field. Properly assembled and launched ventilation ensures a suitable environment for the required performance of employees, efficiency, and accuracy of every production. Current conditions for ventilation of plant facilities shall not only comply with high technical standards but must also be economically advantageous.

Since its establishment, the company has successfully carried out several dozens of projects: from small family houses to large manufacturing plants. Among its satisfied customers are large plants such as KIA Slovakia or Hyundai Engineering Slovakia. In proposing a solution, the company prefers a personal approach and seeks to submit only a complex proposal and technological optimisation. It is also concerned with heat pumps, which work in the same way as the air conditioning units, however, they do not deliver the thermal energy obtained from the external environment directly to the ambient air, but to the other media, usually the water. The company's implementations rely on the high competence and professional experience of designers, project managers, and assemblers. Designers always try to find a professional, quality, and comfortable solutions individually for every customer, including the use of the most quality products from reliable and approved suppliers. The company's priority is to satisfy both the customers and employees. It also helps to develop a culture and sports. For instance, it supports the tennis club, football club, volunteer firefighters and helps disabled citizens, too.

V SKALICI VYRÁBAJÚ TECHNOLOGIE PRE DOMÁCNOSTI

Spoločnosť Protherm Production, s. r. o., je výrobcou vykurovacej techniky a jedným z najväčších zamestnávateľov na Záhori.

Začiatky spoločnosti Protherm Production siahajú do roku 1991. Novodobá história závodu sa začala písať od roku 2001, a to pod hlavičkou medzinárodného koncernu Vaillant Group.

Výrobky z Protherm Production spoľahlivo slúžia miliónom domácností na zabezpečenie tepla a teplej vody. Pre slovenský trh a pre ďalšie krajiny Európy, Ázie a Afriky sa v závode v Skalici produkujú vykurovacie zariadenia značiek Vaillant, Protherm a Saunier Duval. Ide najmä o vnútorné jednotky tepelných čerpadiel, závesné i stacionárne plynové kondenzačné kotly, elektrokotly a elektrické prietokové ohrievače vody. Súčasťou závodu je aj najmodernejšie vývojové, testovacie a návštevnícke centrum.

Vaillant Group je medzinárodná spoločnosť pôsobiaca v oblasti vykurovacej, ventilačnej a klimatizačnej techniky so sídlom v nemeckom Remscheid. Využíva a vyrába produkty pre domácnosti s cieľom zabezpečiť komfortné bývanie. Má štyri slovenské subjekty: najnovší závod skupiny Vaillant na výrobu tepelných čerpadiel stavia v Senici. Okrem toho jej patrí spoločnosť Vaillant Industrial

VAILLANT GROUP



Protherm Production, s. r. o.
Jurkovičova 45, 909 01 Skalica
Recepcia: +421 34 696 62 77
Personálne oddelenie: +421 34 696 62 72
profesia@protherm.sk
www.protherm.sk/vyrobyny-zavod

Slovakia v Trenčianskych Stankovciach, produkujúca hydromoduly a rúrky. Predajnou organizáciou pre slovenský trh je spoločnosť Vaillant Group Slovakia, ktorá zabezpečuje i ďalšiu starostlivosť o zákazníka a servis ponúkaných výrobkov. Skupina Vaillant je od svojho založenia v roku 1874 v rodinnom vlastníctve a vo svete má približne 15 000 zamestnancov. Jej víziou je: „Starostlivosť o lepšiu klímu – v rámci každej domácnosti a vo svete okolo nej.“



TECHNOLOGIES FOR HOUSEHOLDS ARE MANUFACTURED IN SKALICA

The company Protherm Production, s. r. o., is a producer of heating technology and one of the largest employers in Záhorie.

The beginnings of the Protherm Production company date back to 1991. The modern history of the plant goes back to 2001 and it was under the auspices of the international concern Vaillant Group.

Products made by Protherm Production serve reliably to millions of households and provide them with heat and warm water. Skalica's plant makes Vaillant, Protherm, and Saunier Duval heating installations both for the Slovak market and for other countries in Europe, Asia, and Africa. It involves mainly indoor heat pump units, hanging and stationary gas condensing boilers, electric and instantaneous electric water heaters. The latest development centre, testing centre, and centre for visitors are also parts of the plant.

Vaillant Group is an international company operating in the field of heating technology, ventilation, and air-conditioning technology based in Remscheid, Germany. It develops and

manufactures household products for comfortable living. It possesses four Slovak entities; the newest Vaillant group factory, which will focus on the production of heat pumps, is currently under construction in Senica. Furthermore, it owns a company Vaillant Industrial Slovakia in Trenčianske Stankovce, which produces hydromodules and tubes. Vaillant Group Slovakia is a sales organisation for the Slovak market, which also provides further customer care and service of offered products.

Since its establishment in 1874, the Vaillant group has been a family-owned company and now it has approximately 15,000 employees from all over the world. Its vision is: 'Caring for a better climate – within every household and in the world around it.'



VÝROBCA UČEBNÝCH POMÔCOK, PRVÝCH POČÍTAČOV I PLECHOVÝCH KOMPONENTOV VYKUROVACÍCH ZARIADENÍ

NEUČIŤ VČERAJŠIE UČIVO PREDVČERAJŠÍMI METÓDAMI


Na pôde dnešnej Strednej odbornej školy elektrotechnickej v Gbeloch sa začalo vyučovať 1. septembra 1951, keď škola ešte niesla názov banícke učilište štátnych pracovných záloh. Dnes je to moderná škola, ktorá spolupracuje s poprednými spoločnosťami na Slovensku.

 Didaktik družstvo je spoločnosť založená v roku 1972 ako jeden zo závodov družstva Služba Bratislava, ktorého hlavným programom bola produkcia učebných pomôcok pre fyziku. Veľký záujem škôl o tieto výrobky spôsobil, že závod sa rýchlo rozrastal. V roku 1978 boli položené základy prvej výrobné haly v historickom centre mesta pod Rotundou sv. Juraja. Začiatkom osemdesiatych rokov bola rozbehnutá výroba osobných mikro počítačov Didaktik Gama, M a Kompakt, ktorými sa skalický závod stal známym v celom Československu. V roku 1992 sa závod transformoval na družstvo Didaktik a bol položený základný kameň spolupráce s firmou Protherm na výrobu elektrických a plynových kotlov. Spolupráca trvá dodnes a firma Vaillant Group, pod ktorú Protherm Production patrí, je najvýznamnejším odberateľom. Zachovaný však zostal aj tradičný sortiment, z ktorého bol odvodený aj pôvodný názov, a to učebné pomôcky. Jeho rozsahom sa Didaktik radí medzi popredných výrobcov a okrem vlastného programu vyrába a dodáva učebné pomôcky v malých sériách podľa špeciálnych požiadaviek najväčším európskym firmám. Prestahovanie výrobných


hál z pôvodného areálu pod Rotundou sv. Juraja do nových priestorov umožnilo postupne prínavracť tomuto miestu pôvodný, historicko-kultúrny význam a Didaktiku otvorilo ďalšie možnosti rozvoja. V súčasnosti je družstvo Didaktik stredne veľká firma strojárskoho zamerania, lokalizovaná v priemyselnej zóne, kde na ploche takmer 8 000 m² využíva najmodernejšie CNC technológie spracovania tenkých plechov a rotačného obrábania. Pravidelne do ich modernizácie investuje tak, aby nestratila konkurencieschopnosť a tým ani svoje postavenie na trhu. Pri svojej podnikateľskej činnosti ctí a aplikuje princípy etického správania, starostlivosti o ochranu zdravia zamestnancov a tiež ochrany životného prostredia. Aktívne sa zapája do spoločenského a kultúrneho života mesta Skalica a odbornou praxou na svojich pracoviskách pomáha strednej odbornej škole strojníckej pri vzdelávaní jej študentov.

DIDAKTIK

Didaktik, družstvo
Nádražná 2535/33, 909 01 Skalica
tel.: +421 34 664 53 21
www.didaktik.sk

 MANUFACTURER OF TEACHING AIDS, FIRST COMPUTERS AND SHEET METAL COMPONENTS FOR HEATING EQUIPMENT
Didaktik cooperative is a company founded in 1972 as one of the plants of the cooperative Služba Bratislava, whose main program was the production of teaching aids for physics. The great interest of schools in these products made the plant grow rapidly. In 1978, the foundations of the first production hall were laid in the historical centre of the town under the Rotunda of St. George. At the beginning of the 1980s, the production of Didaktik Gama, M and Kompakt personal microcomputers was launched, which made the plant in Skalica famous throughout Czechoslovakia. In 1992, the plant was transformed into the Didaktik cooperative and the foundation stone was laid for cooperation with Protherm in the production of electric and gas boilers. The cooperation continues to this day and the Vaillant Group, under which Protherm Production belongs, is the most important customer. However, the traditional product range, from which the original name was derived, has also been preserved, namely teaching aids. Didaktik is one of the leading manufacturers with its range of products and, in addition to its own


programme, produces and supplies teaching aids in small series according to special requirements to the largest European companies. The relocation of the production halls from the original premises under the Rotunda of St. George to the new premises allowed the place to gradually regain its original, historical and cultural significance and opened up further possibilities for the development of Didaktik. At present, the Didaktik cooperative is a medium-sized engineering company located in an industrial zone, where it uses the most modern CNC technologies for thin sheet metal processing and rotary machining on an area of almost 8,000 m². It regularly invests in their modernization to maintain its competitiveness and thus its position in the market. In its business activities, it respects and applies the principles of ethical behaviour, cares for the protection of the health of employees and also environmental protection. It actively participates in the social and cultural life of Skalica and supports the Secondary vocational school of mechanical engineering in the education of its students through vocational practice at its workplaces.

 Od septembra 2008 škola nesie názov stredná odborná škola elektrotechnická. V súčasnosti zabezpečuje výchovu, vzdelávanie a prípravu na povolanie približne stošesťdesiatich žiakov v študijnom odbore mechanik elektrotechnik, mechanik mechatronik, mechanik počítačových sietí a v učebných odboroch elektromechanik so zameraním na silnoprádovú techniku, murár, stavebná výroba, krajčír so zameraním na dámske odevy a výroba konfekcie. Odbory sú perspektívne, vzdelávanie sa uskutočňuje s podporou špičkového a moderného technologického vybavenia laboratórií a učební praktického vyučovania. Heslom školy je: „Neučiť dnešných žiakov včerajšie učivo predvčerajšími metódami.“ Aj preto pri vzdelávaní spolupracuje s renomovanými spoločnosťami a firmami. Od spoločnosti Volkswagen Slovakia dokonca získala ocenenie za najaktívnejšiu školu. Žiaci sa zúčastňujú na odborných súťažiach Enersol, Zenit, Murár či medzinárodných meraniach síl v elektrotechnických súťažiach organizovaných v rámci cezhraničných partnerstiev školy. Úspešných riešiteľov má každoročne aj medzi účastníkmi Geniality

show či Matematického klokana. Žiaci sa aktívne podieľajú aj na charitatívnych zbierkach Hodina deťom, Biela pastelka alebo Červené stužky. Súčasťou školského areálu je internát, školská jedáleň, dielne odborného výcviku, zväračská škola a telocvičňa. Aj vďaka tomu tu dokážu praktizovať aj podnikateľské aktivity ako ubytovacie a pohostinské služby, murárstvo, prevádzkovanie športových zariadení, lektorskú a školiacu činnosť, montáže, opravu a údržbu elektrických zariadení či organizovanie kurzov, seminárov a školení. Škola sa nachádza v lokalite obklopenej zmiešanými lesmi a Adamovskými jazerami v tesnej blízkosti rieky Morava. Práve toto prostredie, prepletené turistickými chodníkmi a cyklotrasami, veľmi priaznivo vplyva na žiakov ubytovaných v školskom internáte.



Stredná odborná škola elektrotechnická
Učňovská 700/6, 908 45 Gbely
tel.: +421 34 662 12 29
sougubely@zupa-tt.sk
www.sosegbely.edupage.org


 NOT TO TEACH YESTERDAY'S SYLLABUS USING THE OBSOLETE METHODS
On the ground of the present-day Secondary vocational school of electrical engineering in Gbely, teaching began on 1 September 1951. The school was then called the Mining apprenticeship of the state labour reserves. Today it is a modern school that cooperates with leading companies in Slovakia.
Since September 2008, the school has been called the Secondary vocational school of electrical engineering. At present, it provides education, training and vocational preparation for approximately one hundred and sixty pupils in the study fields of electrical mechanic, mechatronics mechanic, computer network mechanic and in the training fields of electrical mechanic with a specialization in power engineering, bricklayer, construction production, tailor with a specialization in women's clothing and production of ready-to-wear clothing. The study fields are perspective, education is carried out with the support of high-tech and modern technological equipment in laboratories and practical teaching classrooms. The school's motto is "Don't teach current pupils yesterday's syllabus using obsolete

methods". That is why it cooperates with renowned companies and firms. It has even received an award for the most active school from Volkswagen Slovakia. Pupils take part in professional competitions such as Enersol, Zenit, Masonry, or international power measurements in electrical engineering competitions organised within the framework of the school's cross-border partnerships. Every year, successful participants are also among the competitors of the Geniality show or the Maths Kangaroo. Pupils also actively participate in charity collections such as Hour for Children, White Crayon or Red Ribbons. The school grounds include a boarding house, a school canteen, vocational training workshops, a welding school and a gymnasium. Thanks to this, they are also able to practice business activities such as accommodation and catering services, bricklaying, running of sports facilities, lecturing and training activities, installation, repair and maintenance of electrical equipment, and organization of courses, seminars and training courses. The school is situated in a place surrounded by mixed forests and the Adamovské jazerá lakes, in proximity to the Morava river. This environment, intertwined with hiking trails and cycle paths, has a very positive influence on the pupils staying in the school boarding house.



OSVEDČENÉ CENTRUM ZDRAVIA PRE OBYVATEĽOV ZÁHORIE

História skalickej nemocnice sa začala písať v roku 1941, keď zakladajúcu listinu novej nemocnice vložili do jej základného kameňa. Už vyše osemdesiat rokov poskytuje zdravotnú starostlivosť obyvateľom Záhoria a dnes ju vyhľadávajú aj pacienti zo širšieho okolia.


 Fakultná nemocnica AGEL Skalica leží na moravsko-slovenskom pomedzí a poskytuje komplexnú zdravotnú starostlivosť pacientom z okresov Skalica, Senica a z príslušných okrajových častí okresov Myjava a Malacky. Pre dobré meno skalických odborníkov pri poskytovaní služieb v oblasti ortopedie, neurológie a urológie vyhľadávajú nemocnicu stále častejšie aj pacienti z iných regiónov Slovenska. Pracoviská nemocnice disponujú moderným prístrojovým vybavením. Špičková diagnostika je prepojená s kvalitnou operatívou a nasledujúcou rehabilitáciou. Chrániť zdravie a poskytovať úľavu od bolesti všetkým, ktorí to potrebujú, je to, na čo sa nemocnica zameriava od svojho vzniku.

Od roku 2020 je skalická nemocnica súčasťou nemocničnej siete AGEL, najväčšieho súkromného poskytovateľa zdravotnej starostlivosti v strednej Európe s viac ako tridsaťročnou praxou v oblasti zdravotníckych služieb pre tisíce klientov na Slovensku a v Českej republike. Prioritou spoločnosti AGEL je dostupná, bezpečná a kvalitná zdravotná starostlivosť. Mimoriadny dôraz

však kladie na osvetu a prevenciu. Kontinuita liečby je totiž dôležitým prvkom na ceste k uzdraveniu pacientov. Dôležitá je tiež podpora vedy, výskumu a vzdelávania a intenzívna spolupráca so školami a s univerzitami. Nemocnica sa zapája aj do viacerých sociálnych projektov. Nezisková organizácia Zdravie pre Záhorie poskytuje všeobecne prospešné služby v oblasti starostlivosti o pacientov skalickej nemocnice a najmä podpory vzdelávania zdravotníckych pracovníkov Fakultnej nemocnice AGEL Skalica. Členom skupiny AGEL je aj Nadácia AGEL – nezisková organizácia, ktorá pomáha hendikepovaným ľuďom, ľuďom v ťažkej životnej situácii, nadaným deťom a viacdetrným rodinám.



Fakultná nemocnica AGEL Skalica a.s.
Koreszkova 7, 909 82 Skalica
tel.: +421 34 664 49 33
www.nemocnicaskalica.angel.sk


 ESTABLISHED HEALTH CENTRE FOR THE RESIDENTS OF ZÁHORIE
The history of the hospital in Skalica began in 1941 when the founding charter of the new hospital was laid in its foundation stone. For more than eighty years it has been providing medical care to the inhabitants of Záhorie and nowadays, patients from the wider surroundings also seek it out.

Fakultná nemocnica AGEL Skalica is situated on the Moravian-Slovakian border and provides comprehensive health care to patients from the districts of Skalica, Senica and adjacent outskirts of the districts of Myjava and Malacky. Thanks to the excellent reputation of specialists from Skalica in providing services in the field of orthopaedics, neurology and urology, patients from other regions of Slovakia are increasingly seeking the hospital. The departments of the hospital are equipped with modern instrumentation. Top diagnostics is connected with high-quality surgery and subsequent rehabilitation. Protecting the health and providing pain relief to all those who need it is what the hospital has focused on since its origin. Since 2020, the hospital in Skalica

has been part of the AGEL hospital network, the major private healthcare provider in Central Europe with more than thirty years of experience in the field of healthcare services for thousands of clients in Slovakia and the Czech Republic. AGEL's priority is accessible, safe and quality healthcare. However, it places particular emphasis on awareness-raising and prevention. The continuity of treatment is an important element in patients' progress towards recovery. Support for science, research and education and intensive cooperation with schools and universities are also important. The hospital is also involved in several social projects. The non-profit organization Zdravie pre Záhorie (Health for Záhorie) provides services of general interest in the field of patient care at Skalica hospital and in particular support for the education of medical staff at Fakultná nemocnica AGEL Skalica. Nadácia AGEL (foundation) is also a member of the AGEL Group – a non-profit organization that helps handicapped people, people in difficult life situations, gifted children and families with numerous children.

TRIEDENÍM CHRÁNIA PRÍRODU

Spoločnosť VEPOS – SKALICA s.r.o., vznikla v roku 1995 po transformácii Technických služieb mesta Skalica.

 Medzi hlavné činnosti spoločnosti patria vývoz a likvidácia odpadov, separácia odpadov, likvidácia nebezpečných odpadov, výkup druhotných surovín a kontajnerová preprava. V súčasnosti je hlavným cieľom a poslaním spoločnosti riešiť problémy v oblasti verejnoprospešných prác, drobných služieb a nakladania s odpadmi a zároveň prispievať ku skvalitňovaniu životného prostredia v Skalici a v regióne. Nakladanie s odpadmi realizuje komplexne od vývozu komunálneho odpadu, organizovania separovaného zberu a nakladania s priemyselným i nebezpečným odpadom až po ich zhodnotenie alebo zneškodnenie. Medzi základné princípy spoločnosti patrí dôraz na ochranu životného prostredia, komplexnosť a rýchlosť poskytovaných služieb a korektný vzťah voči obchodným partnerom.




VEPOS – SKALICA s.r.o.
Rybničná 1, 909 01 Skalica
tel.: +421 34 664 43 54
vepos@vepos.sk
www.vepos.sk

 THEY PROTECT NATURE BY SORTING
VEPOS – SKALICA s.r.o. was founded in 1995 after the transformation of Technické služby mesta Skalica.

The main activities of the company include transport and disposal of waste, waste separation, hazardous waste disposal, purchase of secondary raw materials and container transport. The main objective and mission of the company at present is to solve problems in the area of public utility works, small services and waste management and at the same time to contribute to the improvement of the environment in Skalica and the region. Waste management is carried out comprehensively, from the transport of municipal waste, the organisation of the waste collection and the handling of both industrial and hazardous waste to their recovery or disposal. The company's basic principles present an emphasis on environmental protection, the complexity and speed of the provided services and a fair relationship with business partners.

DRUHÁ ŠANCA NA VSTUP NA PRACOVNÝ TRH

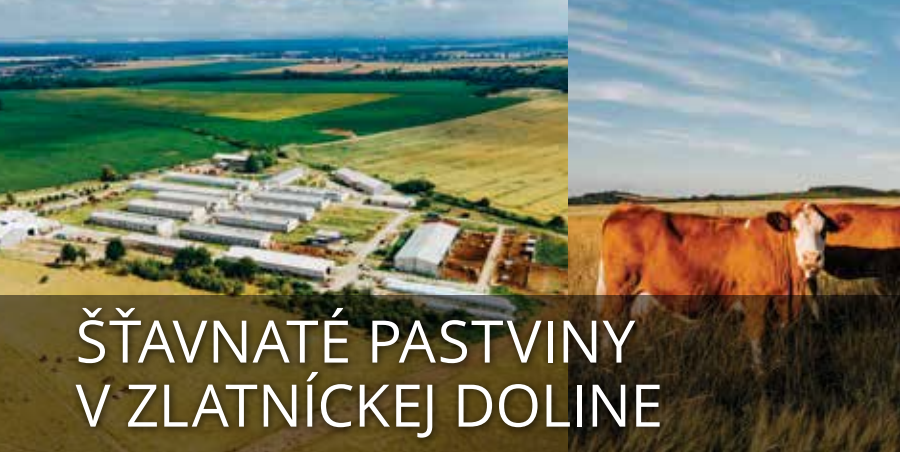
 Oficiálny názov skalickej chránenej dielne DvS, s. r. o., je skratkou názvu Dielňa v Srdci. Táto chránená dielňa vznikla v roku 2015 a zamestnáva cca 30 zamestnancov so zníženou pracovnou schopnosťou, ktorým poskytuje šancu zaradiť sa späť do pracovného procesu. Základnou filozofiou spoločnosti je na jednej strane vysoká kvalita vykonanej práce a flexibilita k požiadavkám zákazníka a na strane druhej spokojnosť zamestnancov, ktorí si nesmierne vážia vytvorené pracovné príležitosti. Spoločnosť kooperuje najmä s firmami v oblasti automotive, ale aj iných segmentov priemyslu pri výkone optickej kontroly kvality a jednoduchej manuálnej práce ako balenie, lepenie, skladanie a kompletizácia výrobkov. Spoločnosť má zavedené systémy kvality ISO 9001 a 14001. Prepravu materiálov a hotových výrobkov si zabezpečuje vlastnou dopravou.




DvS s. r. o. – chránená dielňa
Tehelňa 2279/7, 909 01 Skalica
info@dvsgroup.sk
www.dvsgroup.sk

 SECOND CHANCE TO ENTER THE LABOUR MARKET

The official name of Skalica's sheltered workshop DvS, s. r. o. is the abbreviation of the name Dielňa v srdci (Workshop in the Heart). This sheltered workshop was founded in 2015 and now it employs approximately 30 employees with reduced working capacity, to whom it offers a chance to enter working life again. The basic philosophy of the company is the high quality of the work done and flexibility regarding the customer's requirements on one hand and the satisfaction of the staff who appreciate the created jobs very much on the other. The company cooperates mainly with firms from the field of the automotive industry, but also with companies from other industrial segments on the optical monitoring of quality and simple manual work, such as packaging, glueing, folding, and assembly of the products. The company has adopted quality systems as set down by ISO 9001 and 14001. It transports the materials and finished products by its own vehicles.




ŠŤAVNATÉ PASTVINY V ZLATNÍCKEJ DOLINE

 Spoločnosť MOVIS-AGRO, AK, spol. s.r.o., zo Skalice vznikla v roku 1994 a zaoberá sa poľnohospodárskou prvovýrobou. Zameriava sa na rastlinnú výrobu, pestovanie komerčných plodín, pestovanie krmovín pre vlastnú potrebu, chov plemenného mäsového dobytku simental a výkrm brojlerových kurčiat. Hospodári na poľnohospodárskej pôde v Zlatníckej doline na výmere asi šesťsto hektárov. Hovädzí dobytok sa pravidelne umiestňuje na popredných miestach na slovenských aj českých výstavách a aukciách. V chove brojlerových kurčiat spoločnosť plní prísne kritériá na dobré životné podmienky zvierat. Agronomické postupy tu nechcú meniť na intenzívne, lebo spoločnosť si uvedomuje krehkosť rovnováhy, ktorá je medzi zvieratami a pastvinou.




MOVIS-AGRO, AK, spol. s.r.o.
Horská cesta 1804/9, 909 01 Skalica
tel.: +421 915 984 302
movis@movis-agro.sk
www.movis-agro.sk

 **JUICY PASTURES IN THE ZLATNÍCKA DOLINA VALLEY**
The company MOVIS-AGRO, AK, spol. s.r.o. from Skalica was established in 1994 and is engaged in agricultural primary production. It focuses on crop production, growing commercial crops and fodder crops for own use, breeding of Simmental meat-breed cattle and fattening of broiler chickens. It farms about six hundred hectares of agricultural land in the Zlatnícka dolina valley. Bovine animals are regularly ranked at the leading positions at Slovak and Czech exhibitions and auctions. In the breeding of broiler chickens, the company meets strict animal welfare criteria. They do not want to change the agronomic processes here to intensive ones, because the company is aware of the delicate balance that exists between the animals and the pasture.



GAZDOVANIE VO VEĽKOM


Poľnohospodárske družstvo Radošovce vzniklo v roku 1975 a hospodári na takmer troch tisíckach hektárov poľnohospodárskej pôdy.

 Družstvo vzniklo v roku 1975 zlúčením JRD Radošovce, Chropov, Koválovec, Lopašov a Oreské. V rastlinnej výrobe sa venuje pestovaniu pšenice, jačmeňa, repky, slnečnice a kukurice na zrno a na siláž. Pestuje tiež krmoviny a obhospodaruje aj vyše 600 hektárov lúk a pasienkov. V živočíšnej výrobe sa zameriava na produkciu mlieka a mäsa. Chová skoro 500 dojníc a takmer tolko jalovic a teliat. Mlieko dodáva odberateľom na Slovensku, ale teliatka, najmä býčky, sa vyvážajú aj do zahraničia. Na družstve má domov aj 160 kusov ošípaných, chovaných najmä pre vlastné potreby a pre členov poľnohospodárskeho družstva. Družstvo má vybudovanú modernú pozbebovú linku na zrnoviny, do ktorej je schopné uskladniť naraz až sedemdesiat percent produkcie zrna v čase žatvy.



Poľnohospodárske družstvo Radošovce
224 Radošovce, 908 63 Radošovce
tel.: +421 34 669 31 25
pdradosovce@pdradosovce.sk



 **LARGE-SCALE FARMING**
Agricultural cooperative Radošovce was established in 1975 and farms almost three thousand hectares of agricultural land.
The cooperative was founded in 1975 by merging JRD Radošovce, Chropov, Koválovec, Lopašov and Oreské. In terms of crop production, it is involved in the cultivation of wheat, barley, rape, sunflower and maize for grain and silage. It also grows fodder crops and manages over 600 hectares of meadows and pastures. In livestock production, it focuses on milk and meat production. It breeds nearly 500 dairy cows and almost as many heifers and calves. Milk is supplied to customers in Slovakia, but calves, especially bullocks, are also exported abroad. The cooperative also keeps 160 pigs bred mainly for its own use and members of the Agricultural cooperative. The cooperative has built a modern post-harvest grain line, which is able to store up to seventy per cent of grain production at once during harvesting.



ZOSTALI AKO CELOK


Rolnícke družstvo Petrova Ves vzniklo zlúčením družstiev Petrova Ves a Letničie v roku 1972 a Unín a Radimov o dva roky neskôr.

 Po roku 1990 sa ako jedno z mála družstiev nerozdělilo, ale zostalo pôsobiť ako celok. Hoci v minulosti malo mnoho dojníc a ošípaných, dnes sa zameriava na rastlinnú a živočíšnu výrobu, prevádzkuje družstevnú reštauráciu a predaj mlieka z automatu. Zamestnáva takmer šesťdesiat pracovníkov a obhospodaruje viac ako dvestisíc hektárov poľnohospodárskej pôdy. Sústreďuje sa na pestovanie obilnín, kukurice, olejnin, cukrovej repy a na výrobu objemových krmív pre dvestopäťdesiat kusov dojníc holštajnsko-frízskeho plemena. V živočíšnej výrobe sa zaoberá najmä výrobou mlieka. V minulom desaťročí družstvo prešlo modernizáciou strojového parku a technologických zariadení a tiež rekonštrukciou ustajňovacích priestorov pre dojnice.



Rolnícke družstvo Petrova Ves
908 44 Petrova Ves
tel.: +421 34 662 14 61
rdpves@zoznam.sk
www.rdpves.sk




 **THEY REMAINED AS A WHOLE**
The agricultural cooperative-Rolnícke družstvo Petrova Ves was established by the merger of the cooperatives Petrova Ves and Letničie in 1972 and Unín and Radimov two years later.
After 1990, it was one of the few cooperatives that did not separate, but it continued to operate as a whole. Although it kept many dairy cows and pigs in the past, at present it focuses on crop and livestock production, running a cooperative restaurant and selling milk from a vending machine. It employs nearly sixty workers and farms more than two thousand hectares of arable land. It specialises in growing cereals, maize, oilseeds, sugar beet and the production of bulk fodder for two hundred and fifty Holstein-Friesian dairy cows. In livestock production, it is mainly involved in milk production. In the last decade, the cooperative has modernised its machinery and technological equipment and has also renovated its dairy cow sheds.



KRAVIČKÁM SA DARÍ


Západoslovenské Poľnohospodárske družstvo Popudinské Močidlany v okrese Skalica je od roku 2017 členom skupiny Energy Group.

 V súčasnosti družstvo obhospodaruje viac ako tisíc hektárov poľnohospodárskej pôdy, z čoho iba šesťdesiat hektárov tvoria trvalé trávne porasty. Zvyšok je orná pôda. V základnej štruktúre veľkú väčšinu tvorí rastlinná výroba, v ktorej sú zastúpené obilniny, repka olejná, hrach, cukrová repa, kukurica na zrno, siláž a krmoviny. Živočíšna výroba je zameraná na chov hovädzieho dobytku bez produkcie mlieka a výkrm hovädzieho dobytku plemena limuzín. Tých žije na družstve v Močidlanoch takmer dvestopäťdesiat kusov. Pestovateľské výsledky sa prejavujú aj v ekonomickej oblasti, čoho vyjadrením je hodnotenie v celoslovenskej súťaži TOP Agro 2021, kde družstvo zvíťazilo v kategórii Poľnohospodárske družstvá – produkčné oblasti.



PD Popudinské Močidlany, družstvo
Popudinské Močidlany 64
908 63 Popudinské Močidlany
tel.: +421 34 668 34 94




 **COWS THRIVE**
Since 2017, the Western Slovak agricultural cooperative Poľnohospodárske družstvo Popudinské Močidlany in the Skalica district has been a member of the Energy Group.
The cooperative currently farms more than 1,000 hectares of agricultural land, only 60 hectares of which are composed of permanent grasslands. The rest of the territory is arable land. Plant production, represented by cereal crops, colza, field peas, sugar beet, grain maze, maize for silage and feed maize, constitutes most of the underlying structure. Animal production focuses on non-dairy cattle breeding and fattening of the Limousine breed cattle. There are almost 250 heads of those in Močidlany. Results of cattle rearing can be also seen in the economic sphere, in which they are expressed by the fact that the cooperative won the nationwide competition TOP Agro 2021 in the category Agricultural cooperatives – the production areas.



GLOBÁLNE RIEŠENIE S INDIVIDUÁLNYM PRÍSTUPOM

 Global Supply je súčasťou silnej celosvetovo pôsobiacej skupiny CK Birla group. Firma Global Supply, a. s., Skalica je obchodná spoločnosť s dlhoročnou pôsobnosťou na svetových trhoch v oblasti nákupu a predaja strojárenského tovaru. Svojím systémom riadenia kvality garantuje zákazníkom kontrolovanú kvalitu výrobkov z rozsiahleho portfólia auditovaných dodávateľov. Zabezpečuje hutný materiál, komponenty a polotovary do ložísk, náhradné diely do traktorov, kanalizačné poklopy z liatiny a kompozitných materiálov a mnohé iné produkty. Ich zoznam sa neustále rozširuje o ďalšie výrobky. Cieľom spoločnosti je budovať efektívne portfólio dodávateľov, optimalizovať logistický reťazec a svojim zákazníkom poskytovať komplexný dodávateľský servis.

 GLOBAL SOLUTION WITH INDIVIDUAL APPROACH
Global Supply is a member of the strong globally operating CK Birla group. Global Supply, a.s. Skalica is a trading company with a long-standing operation on the world markets in the field of purchase and sale of engineering goods. Its quality management system guarantees for its customers the controlled quality of products from an extensive portfolio of audited suppliers. It provides metallurgical material, components and semi-finished products for bearings, spare parts for tractors, sewer hatches made of cast iron and composite materials and many other products. It continuously expands its range with additional products. The aim of the company is to build an efficient portfolio of suppliers, optimise the logistics chain and provide comprehensive supply services to its customers.

GLOBAL SUPPLY
MEMBER OF CK BIRLA GROUP


Global Supply, a.s.
Mallého 3267/46A
909 01 Skalica



JEDINÁ V ŠÍROM OKOLÍ


Smaltovňa Mišík sa od svojho vzniku v roku 1988 vypracovala na lídra v segmente výroby smaltovaných tabuliek.



 Sortiment výroby sa postupne rozšíril o plastové a hliníkové tabuľky, fólie, samolepky, dopravné značky, informačné systémy a iné informačné a bezpečnostné nástroje. Na výrobu smaltovaných tabuliek firma používa najmodernejšiu automatizovanú výrobnú linku s elektrostatickým nanášaním smaltu, na tlač a grafické spracovanie zas moderné a kvalitné digitálne stroje. Svoje výrobky firma dodáva odberateľom na Slovensku i do zahraničia, pričom ich možno nájsť prakticky na všetkých kontinentoch.



Smaltovňa Mišík, s.r.o.
Bratislavská 25, 908 51 Holíč
tel.: +421 34 668 40 25
smaltovna@smaltovna.sk
www.smaltovna.sk

 THE ONLY ONE IN THE REGION
Since its establishment in 1988, the Smaltovňa Mišík has developed into a leader in the segment of enamelled board production.


The production range has gradually expanded to include plastic and aluminium boards, foils, self-adhesives, traffic signs, information systems and other information and safety tools. For the production of enamelled boards, the company uses the most modern automated production line with electrostatic enamel application, for printing and graphic processing it uses modern and high-quality digital machines. The company supplies its products to customers in Slovakia and abroad, and its products can be found on all continents.



ŠATY ROBIA ČLOVEKA


Spoločnosť KLEMON MODE z Holíča je rodinným podnikom založeným v roku 1990 so širokým portfóliom odevnej produkcie.



 Špecializuje sa na malosériovú a mierenkovú výrobu pre odberateľov z celej Európskej únie. Veľkoobchodným partnerom poskytujú odevné výrobné kapacity na produkciu výrobkov v rámci ich privátnych módnych značiek alebo oblečenia pre zamestnancov. Spoločnosť tiež vyrába luxusné pánske košele a obleky na mieru, formálne oblečenie pre pracovné kolektívy, uniformy, príležitostné oblečenie, prípadne luxusné oblečenie ako súčasť benefitov pre zamestnancov. Výroba a ponuka reagujú na aktuálne trendy a tiež lokálnosť a personalizáciu. K dispozícii je široký výber materiálov podľa potreby a špecifikácie zákazníka, možnosť aplikácie loga spoločnosti alebo iných korporátnych prvkov. Spoločnosť je stabilným zamestnávateľom, ktorý dlhodobo poskytuje pracovné príležitosti viac ako 120 vysokokvalifikovaným krajkárkam prevažne z okresu Skalica a blízkeho regiónu juhovýchodnej Moravy.

KLEMON FASHION
since 1990

KLEMON MODE s.r.o.
Moyzsova 3, 908 51 Holíč
marian@klemon.sk
www.klemon.sk

 CLOTHES MAKE THE MAN
The company KLEMON MODE from Holíč is a family business founded in 1990. It has a broad portfolio of clothing production.


It specialises in small series production and bespoke tailoring for purchasers from all over the European Union. It offers clothing production capacities for the manufacture of the products to wholesale partners within their private fashion brands or the production of clothing for employees. The company also produces luxury men's shirts and tailored suits, formal clothing for staff members, uniforms, casual clothing, and eventually luxury clothing as a part of employee benefits. Its production and output respond to recent trends, but it also takes account of locality and personalisation. A wide selection of fabrics according to the customer's specifications and needs is available, together with the possibility to apply a company logo or other corporate elements. The company is a stable employer that provides job opportunities on a long-term basis to more than 120 highly qualified seamstresses mostly from the Skalica district and the neighbouring south-eastern Morava region.



NAREŽE AJ Z NEREZE


Keď je práca zábavou aj poslaním, firme nič nestojí v ceste pri tom, aby napredovala. TobiMont to robí už viac ako desaťročie.



 Firma TobiMont, s.r.o., z obce Gbely je mladá spoločnosť, ktorá sa zaoberá výrobou zábradlí, brán, plotov a rôznych výrobkov z kovaného železa a z ušľachtilej ocele. Na začiatku sa spoločnosť venovala zámočníckej činnosti a postupne sa prepracovala až k výrobe kovaných brán, plotov, zábradlí, garážových brán a tiež elektro-pohonov, žalúzií, vonkajších a vnútorných roliet či k špeciálnej zákazkovej výrobe. Zákazku rieši od zamerania až po realizáciu a ku všetkým výrobkom firma poskytuje aj kompletný servis. Pre kolektív zamestnancov je práca zároveň aj zábavou pri hľadaní čo možno najlepších riešení pre zákazníkov. Spoločnosť sa formou sponzorských darov alebo vecne snaží tiež podporovať športujúcu mládež v regióne.



TobiMont, s.r.o.
Kátovská 1144/25, 908 51 Holíč
tel.: +421 949 862 895
kratochvil@tobimont.eu
www.tobimont.sk

 THEY ALSO CUT STAINLESS STEEL
When the work is both fun and mission, nothing can stop the company from progressing. TobiMont has been doing that for more than a decade.

TobiMont, s. r. o. from the village of Gbely is a young company that engages in the manufacture of railings, gates, fences, and various products of forged iron and stainless steel. In the beginning, the company dealt with locksmith work and has gradually worked its way up to the manufacturer of wrought-iron gates, fences, railings, and garage doors, but also electric drives, blinds, outdoor and indoor blinds, or custom manufacture. It with orders from measurement to implementation and also provides a comprehensive service for all its products. Its employees have fun looking for the best possible solution for customers. The company seeks to support the youth active in sports in the region both in the form of donations and material support.



PRAVÁ ORAVA NA ZÁHORÍ

Pán Págerka sa narodil v Zázrivej na Orave. Do Skalice sa dostal potom, čo jeho otec prijal prácu baču na družstve na Záhorí.

☇ Pavol Págerka začal s výrobou syrov v roku 1990 ako živnostník, neskôr z nej urobil spoločnosť s ručením obmedzeným. Pán Págerka sa narodil v Zázrivej na Orave do rodiny miestneho baču. K výrobe korbáčikov mal teda blízko už od útleho detstva. Začínal skromne, v pivnici rodinného domu. Keď sa korbáčikom začalo dariť, presťahoval výrobu do väčších priestorov v centre mesta, pribral viac zamestnancov a zmodernizoval technológiu výroby. Korbáčiky sa vyrábajú priamo zo syrovej hrudky. Správne vyzreté a vykysnutý syr sa naparuje a mení na hladké cesto, z ktorého sa vytahujú pružné syrové nite. Po nasolení ich šikovné ženy pletú do korbáčikov, ktoré sa vakuovo balia a dodávajú na trh. Firma funguje už vyše tridsať rokov.

☇ TRUE ORAVA IN ZÁHORIE
Mr. Págerka was born in Zázrivá in Orava. He moved to Skalica when his father accepted a job as a shepherd in the cooperative in Záhorie.

Pavol Págerka started cheese production in 1990 as a sole trader, later he turned it into a limited liability company. Mr. Págerka was born in Zázrivá in Orava in a family of a local shepherd. Thus, from his early childhood, he was close to the production of "korbáčiky". He started modestly, in the cellar of the family house. When the production of "korbáčiky" became successful, he moved to larger premises in the town centre, hired more employees and modernised the production technology. "Korbáčiky" are made from the cheese lump. Properly matured and fermented cheese is steamed and turned into a smooth dough from which the elastic cheese threads are pulled out. After salting, the skilled women knit them into cheese whips, which are vacuum-packed and delivered to the market. The company has been operating for over thirty years.

Výroba syrov s.r.o.
Kráľovská 5, 909 01 Skalica
tel.: +421 903 213 989



ZBRANE A STRELIVO

Spoločnosť BW ARMS zo Skalice je najväčším distribútorom zbraní a streliva na Slovensku.

☇ Spoločnosť vznikla v roku 1993 a veľmi rýchlo sa etablovala vďaka vynikajúcej kvalite služieb a vybudovaniu si silných obchodných partnerstiev v celej krajine. V súčasnosti dováža tovar od približne tridsiatich dodávateľov z jedenástich krajín a distribuuje ho cez viac ako dvesto partnerských predajní po celej Slovenskej republike. Sortiment neustále rozširuje a má v ňom už nielen zbrane a strelivo, ale i tlmiče, termovízie, optiku, vzduchovky, kuše a iný doplnkový tovar. Firma aktívne prezentuje svoje značky na významných streleckých podujatiach a je tiež hlavným sponzorom REBELS TROPHY SLOVAKIA – najväčšieho streleckého podujatia v IPSC na Slovensku. V roku 2021 spoločnosť BW ARMS získala prestížne ocenenie najlepšieho distribútora nábojov SAKO na svete.

BW ARMS
distribution of firearms & ammunition

BW ARMS, s.r.o.
Clementisa 54, 90901 Skalica
tel.: +421 34 664 41 92
www.bwarms.sk

☇ WEAPONS AND AMMUNITION
The company BW ARMS from Skalica is the largest distributor of weapons and ammunition in Slovakia.

The company was founded in 1993 and has rapidly established itself thanks to the quality of services and the acquisition of strong business partnerships in the entire country. Currently, it imports goods from approximately 30 suppliers from 11 countries and distributes them through more than 200 partner shops throughout Slovakia. It constantly expands the range of its products and offers not only weapons and ammunition but also silencers, thermovision, optics, air weapons, crossbows, and other complementary goods. The firm actively promotes its brands at major shooting events. It is also a major sponsor of REBELS TROPHY SLOVAKIA, the largest shooting event in IPSC in Slovakia. BW ARMS won the prestigious award for the best distributor of SAKO cartridges in the world in 2021.



DREVO MENIA NA PALETY, DEBNY ČI REZIVO

☇ Firma VACULKOVA, s. r. o., sídli v obci Letničie. Vznikla v roku 1992 a už tri desaťročia sa zameriava na výrobu drevených obalových výrobkov a palet. Špecializuje sa na výrobu drevených palet typizovaných aj atypických rozmerov, drevených debien, palivového dreva a ďalších výrobkov. Od roku 2005 spoločnosť vlastní aj oprávnenie na tepelné ošetrovanie palet, obalov i reziva. Zameriava sa tiež na produkciu stavebného reziva – robí krovy na mieru, hranoly, strešné laty či fošne. Spoločnosť vlastní na činnosť medzinárodné certifikáty a certifikáty „Pečať bonity 2015“ a „Významný exportér“. Snaží sa pomáhať aj sociálne slabším ľuďom a rodinám, najmä darovaním palivového dreva, prípadne jeho predajom za symbolickú cenu.



VACULKOVA, s.r.o.
Letničie 20, 908 44 Letničie
tel.: +421 905 806 244
vaculkova@vaculkova.sk
www.vaculkova.sk



☇ THEY TURN WOOD INTO PALLETS, BOXES OR LUMBER

The company VACULKOVA s.r.o. is located in Letničie. It was established in 1992 and for three decades it has been focused on the production of wooden packaging products and pallets. It specializes in the production of wooden pallets of standardized and atypical dimensions, wooden boxes, firewood and other products. Since 2005, the company has also a licence for the heat treatment of pallets, packaging and lumber. It is also involved in the production of building lumber - it makes custom-made roof trusses, prisms, roof laths, or beams. The company holds international certificates for its activities and the "Seal of Creditworthiness 2015" and "Significant Exporter" certificates. The company also supports socially disadvantaged people and families, especially by donating firewood or selling it for a symbolic price.



NÁBYTKÁRSKA RODINA TELOM A DUŠOU

☇ Spoločnosť DREVANA, s.r.o., so sídlom v Holíči vznikla v roku 2001 ako rodinná firma. Od začiatku bola jej hlavným výrobným zámerom výroba atypického nábytku a zariadenia interiérov na mieru. Postupom času spustili nový výrobný segment, ktorý tvoria služby pre stolárov a koncových zákazníkov v podobe prípravy polotovarov na výrobu nábytku. S tým úzko súvisí aj predaj kovaní a tiež drevotriesky, latoviek, OSB dosiek a iných materiálov pre stolárov. V roku 2021 sa spoločnosť rozhodla rozšíriť sortiment o výrobu nábytkových dvierok, nielen fóliovaných, ale aj striekaných, dyhovaných, kovových a s rôznymi doplnkami. Vo výrobe stavili na ľudí a nové technológie, ktoré zaručujú kvalitu a prinášajú spoločnosti spokojných zákazníkov.

DREVANA
STAČÍ SI VYBRÁŤ

DREVANA s.r.o.
Kopčianska 2993, 908 51 Holíč
tel.: +421 905 234 762
FB: drevanadvierka
www.drevana.sk

☇ FURNITURE FAMILY THROUGH BODY AND SOUL

The company DREVANA, s. r. o. was established in Holíč in 2001 as a family business. Since the beginning, its key intention has been the manufacture of atypical custom-made furniture and interior furnishing. Over time, they created a new product segment, which now includes services for carpenters and end customers in the form of the preparation of semi-finished products intended for the manufacture of furniture. The sale of fittings, chipboards, planks, OSB boards, and other materials for carpenters is closely connected to that. In 2021, the company decided to expand its assortment to include laminated, sprayed furniture doors and veneered and metal furniture doors with various accessories. Its manufacture is built on people and new technologies that guarantee quality and ensure satisfied customers.

INTERNET, DÁTOVÉ SIETE A BEZPEČNOSŤ

Skalická spoločnosť EHS, s.r.o., vznikla v roku 2003. Činnosť spoločnosti stojí na troch pilieroch – poskytovaní služieb v oblasti internetu, návrhu a realizácii dátových sietí a slaboprúdových systémov. Od roku 2013 bolo do ponuky zaradené aj poskytovanie digitálnej televízie. Vďaka tomu bol zaznamenaný zásadný nárast klientov a tým sa zároveň aj umocnila pozícia na trhu v rámci regiónu. V roku 2015 nastala zásadná rekonštrukcia a rozšírenie optickej siete. Na potreby zákazníkov spoločnosť pozerá komplexne, aby im mohla poskytovať kvalitné riešenia a odborné servisné služby. O tom svedčí aj počet zákazníkov, ktorých je viac ako desiat tisíc. S narastajúcim objemom zákaziek firma pravidelne rozširuje rady zamestnancov. Od začiatku roka 2022 je prioritou spoločnosti zriadiť optické pripojenie vo všetkých obciach v rámci Skalického okresu.



EHS, s.r.o.
Pplk. Pljušta 8, 909 01 Skalica
tel.: +421 34 664 88 88
www.ehs.sk

INTERNET, DATA NETWORKS AND SAFETY

Skalica's company EHS, s.r.o. was founded in 2003. The company's activity is based on three pillars: the provision of services in the field of the internet, design and implementation of data networks and low-current systems. The provision of digital television has been included in the services since 2013. As a result, a substantial increase in the number of clients was observed and the position in the market within the region was therefore strengthened. A major reconstruction and extension of the optical fibre network were carried out in 2015. The company approaches customers' needs comprehensively so that it would be able to provide quality solutions and professional servicing. The number of customers, which exceeds 10,000, is proof of that. As the volume of orders increases, the firm regularly recruits new staff. At the beginning of 2022, the company set an objective to set up optical fibre connections in all villages within the Skalica district.

KÁVA ZO ZÁHORIA

Záhorácke zrnko vzniklo v roku 2020 a sídli v Holíči. Praží 30 druhov káv z celého sveta a má aj vlastné kávové zmesi. Tiež sa špecializuje na reklamné kávy pre firmy. V ponuke má aj kávy s vlastným logom, etiketou, reklamné a darčkové balíčky. Záhorácke zrnko podporuje aj slovenských výrobcov, takže okrem kávy u nich nájdeme aj bylinkové čaje, čokoládu, medovníky a medy.

COFFEE FROM ZÁHORIE

Záhorácke zrnko was founded in 2020 and is based in Holíč. It roasts 30 types of coffee from all over the world and makes its own coffee blends. It also specializes in promotional coffees for companies. It offers coffees with its own logo, label, advertising and gift packages. Záhorácke zrnko also supports Slovak producers, so the range includes herbal teas, chocolate, gingerbreads and honey.



Záhorácke zrnko
Kátovská 3002/25, 908 51 Holíč
tel.: +421 905 757 313
info@zahorackezrnko.sk
www.zahorackezrnko.sk

EKOLÓGIA VRAKOV

Spoločnosť Autovrakovisko Holíč sa zaoberá ekologickou likvidáciou vozidiel. Na túto činnosť má udelenú aj autorizáciu ministerstvom životného prostredia. Okrem odvozu a vyradenia vozidiel z evidencie má vo svojom portfóliu aj ponuku náhradných dielov pre rôzne typy a značky vozidiel.

WRECK ECOLOGY

Autovrakovisko Holíč is involved in the ecological disposal of vehicles. The company is authorized by the Ministry of the Environment for this activity. In addition to the transport and decommissioning of vehicles, their portfolio also includes a range of spare parts for various types and brands of vehicles.

Eco-recycling s.r.o.
Kopčanská 45/41, 908 51 Holíč
autovraky@azet.sk
www.autovrakyholic.sk

HOLÍČSKA ZELENÁ

Firma BONEKO z Holíča vznikla v roku 1992. Odvtedy poskytuje na celom Slovensku komplexnú servisnú a poradenskú činnosť na nakladanie, zhromažďovanie, miešanie a recykláciu organických rozpúšťadiel a sama ich aj vyrába. Vlastní na to všetky oprávnenia a vďaka prístupu k prírode sa dokáže chváliť titulom „zelená spoločnosť“.

GREEN FROM HOLÍČ

BONEKO from Holíč was founded in 1992. Since then, it has been providing comprehensive services and consulting activities for the loading, collection, mixing and recycling of organic solvents all over Slovakia, and has been producing them itself. It holds all the authorisations for this and, thanks to its approach to nature can boast the title of "green company".



BONEKO
Štúrova 43, 908 51 Holíč
tel.: +421 34 668 32 36
boneko@boneko.sk
www.boneko.sk

SVETOM AJ S TOVAROM

Spoločnosť TM CARGO SK, s.r.o., so sídlom v meste Gbely je profesionálnou špedičnou spoločnosťou. Jej tím zamestnancov sa skladá z odborníkov s dlhoročnými skúsenosťami v oblasti medzinárodnej a vnútroštátnej dopravy a špedície. Medzi hlavné priority firmy patrí ústretový prístup k zákazníkovi, hľadanie najvhodnejšieho riešenia, rýchlosť a spoľahlivosť dopravy.

THROUGHOUT THE WORLD WITH GOODS

The company TM CARGO SK s.r.o. based in Gbely is a professional freight forwarding company. Its team of employees consists of professionals with years of experience in the field of international and inland transport and freight forwarding. A cooperative attitude towards the clients, search for the most suitable solutions, transport speed and reliability are the main priorities of the company.



TM CARGO SK, s.r.o.
Medlenova 1683/49A, 908 45 Gbely
tmcargo@tmcargo.sk
www.tmcargo.sk

OD MONTÁŽE OKIEN K DEBNIACIM TVÁRNICIAM

Holíčska spoločnosť MW TRADE, spol. s.r.o., vznikla v roku 2004 a jej náplňou bol predaj a montáž plastových okien. V roku 2007 firma rozšírila činnosť o predaj stavebného materiálu a od roku 2010 aj o výrobu betónových murovacích a debniacich tvárnic. Pri výrobe používa francúzske automatické vibrolis spoločnosti ADLER. Všetky tvárnice zodpovedajú európskych normám. Pre potreby murárov, domácich majstrov a dekoračné účely v záhrade sa rozšíril sortiment ponúkaných výrobkov aj o kamenivo balené vo vreciach. Spoločnosť a jej zamestnanci s dlhoročnými skúsenosťami radi poskytnú zákazníkovi odborné poradenstvo, vypracujú cenovú ponuku a tiež dovezu a vyložia stavebný materiál hydraulickou rukou. Na ploche predajne takmer 1000 m² nájdú riešenie na každú požiadavku.



MW TRADE spol. s.r.o.
Kátovská 1517/43, 908 51 Holíč
tel.: +421 911 663 663
info@mwtrade.sk
www.mwtrade.sk

FROM ASSEMBLY OF WINDOWS TO FORMWORK BLOCKS

The company from Holíč, MW TRADE spol. s.r.o., was founded in 2004 and it focused on the sale and assembly of plastic windows. In 2007, its business activities were extended with the sale of construction materials and then again with the manufacture of concrete masonry and formwork blocks in 2010. In the manufacture, it uses the automatic French ADLER vibropress. All blocks are manufactured following European standards. The assortment of products offered has been extended to include bagged aggregate for bricklaying, DIY activities, and decorative purposes in the garden. The company and its employees with years of experience will willingly provide professional advice, prepare a price quotation, but also import the construction material and unload it by the hydraulic arm. They will certainly find a solution for every request in the shop with an area of almost 1000 square metres.



POKOJNÁ JESEŇ ŽIVOTA





TURISTICKÁ MAPA VKÚ




DAR Z NEBA


Iba originalita tvorená srdcom dokáže zasiahnuť aj srdcia iných.

 Dva spojené domovy Zariadenie pre seniorov Skalica a JESÉŇIA SKALICA poskytujú pobytové sociálne služby, kde sa aj vďaka individuálnemu prístupu, bohatému programu a množstvu aktivít obyvatelia cítia pohodlne a príjemne. Milý a odborne vyškolený personál s láskou a úctou poskytuje zdravotno-opatrovateľskú starostlivosť a kvalitné služby. V obklopení krásneho zeleného parku je to vyhľadávané miesto pre dôstojnú a spokojnú jeseň života.

 PEACEFUL AUTUMN OF LIFE
Two connected houses, Nursing Home Skalica and JESÉŇIA SKALICA provide residential social services where residents feel cosy and comfortable also thanks to the individual approach, rich programme, and many activities. Its friendly and professionally trained staff gives medical and nursing care and quality services with love and respect. Surrounded by a beautiful green park, it is a sought-after place, which guarantees a decent and contented autumn of life.


Zariadenie pre seniorov Skalica
Pod Hájkom 36, 909 01 Skalica
tel.: +421 34 664 57 41
stepanovska@zpsii.sk
www.zpsii.sk

 Prečo by si mali v dobe všadeprítomného GPS a navigačných aplikácií turisti do batoha pribaliť najaktuálnejšie vydanie papierovej mapy? Pretože nijaká navigácia ani aplikácia v mobile sa nedá rozložiť na šírku jedného metra a nevydrží celé roky bez jediného nabitia. Ak si chcete urobiť naozaj dobrý prehľad o trase, ktorá vás čaká, nič nenahradí dobrú mapu rozloženú na stole či na zemi.

 TOURIST MAP OF VKÚ
In the time of ubiquitous GPS devices and navigation applications, why should hikers have the most recent issue of a paper map in their backpack? Because no navigation device or mobile app can be spread over one meter wide and last for years without a single charge. If you want to have a really good overview of a planned route, nothing can match a good map spread out on a desk or on the ground.




VKÚ Harmanec, s. r. o.
Kynceľová 54, 974 01 Banská Bystrica, Slovensko
tel.: +421 911 176 101, e-mail: info@vku-mapy.sk
www.vku-mapy.sk

 Vydavateľstvo CBS vyvíja množstvo aktivít na podporu cestovného ruchu. Vydáva knihy, mapy i cyklomapy. Robí dychvyrážajúce fotografické zábery z vtáčej perspektívy priamo z paluby lietadla. Vlastné letecké zábery, ktoré vo vydavateľstve vytvorila, sú ako dar z neba. Slúžia ako podklady turistických máp či cyklomap, no môžu zdobiť aj interiér nejednej domácnosti, firmy alebo obecného úradu. Umenie maliarov a láska k Slovensku sa spájajú v maľovaných mapách. Sú maľované ručne s dôrazom na detail. Vďaka lepšej prehľadnosti sa turisti nielen nestratia, ale aj veľa objavujú. Presne toto je cieľom vydavateľstva CBS. Ukázať krásy Slovenska a postupne naučiť mladších i starších spoznávať všetky kúty našej krajiny. Možno ste ani netušili, že len niekoľko kilometrov od vášho domova sa nachádza zaujímavá pamiatka či krásny výhľad. No vďaka CBS a jej daru z neba je objavovanie zrazu celkom jednoduché.



CBS spol, s. r. o.
Kynceľová 54
974 01 Banská Bystrica
tel.: +421 911 176 101
info@cbs.sk
www.cbs.sk

 A GIFT FROM HEAVEN
Only the originality created by the heart can affect the hearts of others.

CBS publishing house develops a number of activities to promote tourism. It publishes the books, maps, and cycling maps. They make photographic images from the birds' eye view perspective, directly from the board of the airplane, which are breath-taking. The actual aerial images they create in the publishing house are like a gift from heaven. They serve as backgrounds for tourist maps or cycling maps, but they can also decorate the interior of many households, companies or townhalls. The art of painters and the love for Slovakia are brought together in the painted maps. They are hand-painted with an emphasis on the details. Due to better awareness, the tourists not only don't get lost, but they also discover a lot. This is precisely the purpose of CBS publishing house. To show the beauty of Slovakia and gradually teach younger as well as older generations to get to know all the corners of our country. You may have no idea that only a few kilometres away from your home is an interesting monument or a beautiful view. Well, thanks to CBS and its gift from heaven, the discovering is quite easy after all.

AUTORI | AUTHORS

Miloš Brázdil
milos.brazdil@mot-video.sk

Radovan Bries
rado.fotograf@gmail.com

Peter Čech
cechpte@gmail.com

Jozef Dovičín
unrealista@centrum.sk

Štefan Flux
fluxstefan@gmail.com

Milan Gonda
milangondaphotography@gmail.com

Andrea Grunská
grundika@azet.sk

Milan Hložka
milan.hloska@gmail.com

Miriám Hricová
hricova.miriam@gmail.com

Filip Jurovatý
filip.jurovaty@gmail.com

Adam Kováč
amkophoto@gmail.com

Vladimír Lukačovič
lukacovic.vladimir@centrum.sk

Petra Písařovicová
petra.pisarovicova@seznam.cz

Martin Sipták
mail@martinsiptak.com

Miroslav Sklenák
miroslavsklenak@mail.ru

Jiří Sladký
jirkatreko@seznam.cz

Milan Sušienka
dragon.miloss@gmail.com

Jan Šafár
jan.safar.86@gmail.com

Elena Šeligová
e.seligova@centrum.sk

Lukáš Varšík
varsik.lukas@gmail.com

Patrik Vávrovíč
vavrovic.p@gmail.com

Anton Zahradník
anton.zahradnik@hiking.sk

Monika Zaklaiová
mmonizak@seznam.cz

Marek Zelenák
marekzelenak19@gmail.com

POĎAKOVANIE | ACKNOWLEDGEMENT

Špeciálne poďakovanie patrí fotografovi a spoluautorovi knihy Martinovi Siptákovi, ktorý svojím nadšením pre fotografovanie a neúfňajúcim entuziazmom urobil z procesu tvorby tejto knihy skutočný zážitok

Samozrejme, ďakujeme aj všetkým zúčastneným fotografom. Dali ste do toho srdce a prispeli, ako dúfame, k výnimočnej knihe.

Special thanks to the photographer and co-author of the book Martin Sipták, whose passion for photography and unrelenting enthusiasm turned the creation of this book into a real experience

Of course, thank you to all the participating photographers. You put your heart into it and contributed to a hopefully exceptional book.



CREATIVE BUSINESS STUDIO

KOLEKCIA VYDANÝCH TITULOV

Knihy s jedinečným pohľadom na krajinu
Máme nafotené celé Slovensko – vyberte si svoj región!

THE COLLECTION OF PUBLISHED TITLES

Books with an amazing view of the land
We have pictures of the whole Slovakia – choose your region!





Čarovná Skalica a okolie

1. vydanie, 12/2023

Vydavateľ: CBS spol, s. r. o., Kynceľová 54, 974 01 Banská Bystrica, Slovensko

E-mail: info@cbs.sk, www.cbs.sk

Tel.: +421 911 176 101

Autori: Ing. Martin Sipták, Mgr. Martin Kmeť a kolektív

Regionálny projektový manažér: Miroslava Daranská

Redaktor: Mgr. Martin Kmeť

Koordinátorka projektu: Ing. Diana Bérešová

Autori fotografií: na strane 157

Autori textov: Mgr. Michal Šoltés, Ing. Matej Libič

Anglický preklad: Mgr. Nikola Betková, Bc. Eva Dudáková, Mgr. Miroslava Glovňová

Grafická úprava: Mgr. Martin Kmeť, Mgr. art. Bohdan Jankovič

Tlač: Nikara Krupina

Vydané v náklade 3 200 kusov

ISBN: 978-80-8144-342-8

